

DOCUMENT RESUME

ED 056 606

FL 002 715

TITLE Russian Basic Course: Volume XIII, Lessons 60-63.
INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO 01RU47
PUB DATE Sep 71
NOTE 181p.
AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS Audiolingual Methods; Audiolingual Skills; *Basic Skills; Cartoons; Conversational Language Courses; Cyrillic Alphabet; *Grammar; Instructional Materials; *Intensive Language Courses; Language Instruction; Modern Languages; Reading Skills; *Russian; *Textbooks; Translation; Vocabulary Development; Writing Skills

ABSTRACT

Each of the four units in this volume of basic Russian curriculum materials developed by the Defense Language Institute is arranged in seven sections. They include: (1) structural features, (2) basic text-reading and narration, (3) grammar-homework, (4) oral exercises, (5) reading and translation, (6) conversation-pronunciation exercises, oral translation, and Soviet geography, and (7) vocabulary words and vocabulary check. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. Cartoon figures occasionally illustrate the material. (RL)

01RU47

R U S S I A N
Basic Course

Volume XIII
Lessons 60-63

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY
REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

September 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

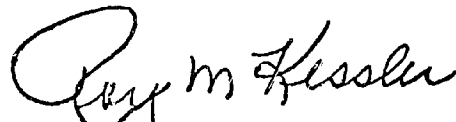
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPY-
RIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY
HAS BEEN GRANTED BY

Defense Language Institute

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE
OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION
OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PER-
MISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."



ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		У Р О К			
		60	61	62	63
		с т р а н и ц а :			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ	1	49	89	139
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ	14	62	102	150
III	ГРАММАТИКА	20	68	108	156
	Домашняя работа	24	71	114	161
IV	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	26	73	116	163
V	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД:				
	А. Русский текст	31	76	123	167
	В. Английский текст	32	77	125	169
VI	РАЗГОВОР:				
	Упражнение на произно- шение	--	79	126	--
	Устный перевод	33	80	127	170
	География СССР	36	82	--	173
VII	СЛОВАРЬ:				
	А. Слова	43	83	133	177
	В. Проверка словаря	46	85	136	180

PREFACE

Objectives and principles of learning in this Volume are those applicable since Volume II.

For the basic philosophy of the course the student's attention is invited to the general statement made in the Preface to Volume I.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

ШЕСТИДЕСЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. THE PREPOSITION "ВМЕСТО" (instead of, in place of)
+ GEN.

А. Примеры

Кто поедет на склад вместо сержанта?

Помощник приехал сюда вместо начальника.

В. Практика

Учитель:Студент:

- а) Он работал вместо механика. | Он работал вместо инженера.

инженер, я, шофёр, мы, вы,

кассир, ты, продавец, эго, я

- б) Кто пойдёт в штаб вместо капитана? | Кто пойдёт в штаб вместо сержанта?

сержант, он, майор, переводчик,

она, вы, старшина, она, я

- с) Можно мне пойти (in place of him)?

Мы получили тетради (instead of books).

Пошлите кого - нибудь (in place of me)?

Студент написал букву "в" (instead of letter "б")

Я сделала этот перевод (instead of her).

Капитан приехал к нам (in place of the major).

Он купил журнал (instead of a newspaper).

§ 2. PREPOSITION "ИЗ-ПОД" + GEN.

А. Примѣры

Я положи́л журна́л под газѣту.

Журна́л под газѣтой.

Я взял журна́л из-под газѣты.

В. Пра́ктика

Учи́тель:

Студѣнт:

а) Я поста́вил ящик под стол. | Я взял ящик из-под стола́.

Он положи́л телегра́мму под журна́л.

Студѣнт положи́л кни́ги под сту́л.

Я поста́вил боти́нки под кровáть.

Она́ положи́ла докумѣнты под кни́гу.

б) письмо́ - газѣта

положи́те письмо́ под
газѣту

письмо́ под газѣтой

возьми́те письмо́ из-под
газѣты

каранда́ш - бума́га

доска́ - маши́на

су́мка - крѣсло

чемодáн - ле́стница

б

§ 3. PREPOSITION "ИЗ-ЗА" + GEN.

I.

из-за = from behind

А. Примеры

Он пошёл за́ угол.
 Он за углѐм.
 Он вы́шел из-за угла́.

В. Практика

Учитель:Студент:

а) Они́ пошли́ за дом.

Они́ вы́шли из-за до́ма.

Танки иду́т за лес.

Самолёт полетѐл за облака́.

Машина поѐхала за гара́ж.

Они́ иду́т за́ угол.

б) Мы за углѐм.

Мы вы́шли из-за угла́.

Они́ за куста́ми.

Солдаты́ за дере́вьями.

Механики за скла́дом.

Он за столѐм.

II.

из-за = because of

А. Примеры

Мы е́хали ме́дленно из-за тумана́.Я не хочú опаздывать из-за вас.

В. Практика

<u>Учитель:</u>	<u>Студент:</u>
с) плохая погода дождь, снег, туман, плохая дорога, сильный ветер	Я опоздал <u>из-за плохой погоды</u> .
ты ради́ст, она́, перево́дчик, вы сержант, они́, перево́дчица, он	Я сделал эту ошибку <u>из-за тебя́</u> .

§ 4. THE PREPOSITION "У" + GEN.

А. Примеры

1. Студент сидит у окна́.
2. Вчера́ он был у начальника.
3. У кого́ есть деньги?
4. { Я взял у него́ книгу́.
Он купил у меня́ автомоби́ль.

В. Практика

<u>Учитель:</u>	<u>Студент:</u>
а) стена́ стол, окно́, вешалка, дверь	Стул стои́т <u>у стены́</u>
б) брат сосе́д, дире́ктор, вы, старшина́, медсестра́, знако́мый, до́ктор, заве́дующий	Вчера́ я был <u>у брата</u> .

- c) отёц | У оца есть автомобиль.
 нам начальник, я, мой хозяин, мы,
 новая машинистка, они, студент, она
- d) сержант | Возьмите новую карту
у сержанта.
 старший лейтенант, ваш начальник, он,
 командир роты, штурман, майор, старшина,
 учительница

§ 5. PREPOSITIONS "ОТ - ДО" INDICATING DISTANCE.

А. Примеры

От леса до города только один километр.

От школы до моря совсем близко.

В. Практика

Учитель:

город - аэродром

мост - метеостанция

деревня - город

площадь - ресторан

мой дом - кино

парк - гостиница

электростанция - госпиталь

остановка автобуса - завод

здание почты - магазин

Студент:

От города до аэродрома
два километра

§ 6. PREPOSITION "С - ДО" INDICATING LENGTH OF TIME.

А. Примѣры

Он был здесь с воскресенья до среды.

В. Практика

Учитель:

понеде́льник - пя́тница

Студѣнт:

Мы рабо́таем с понеде́льника до пя́тницы.

у́тро - ве́чер
 вто́рник - четве́рг
 среда́ - воскре́сенье
 пе́рвый день - по́слѣдний день
 четве́рг - суббо́та
 весна́ - осень

§ 7. LIST OF PREPOSITIONS WHICH ARE FOLLOWED BY THE GENITIVE CASE. (REVIEW)

без - without
 вдоль - alongside, along
 вме́сто - instead of, in place of
 для - for
 до - before, till, until, to, up to
 из - from, out of
 из-за - from behind, because of
 из-под - from under
 крѳме - besides, except
 ми́мо - past, by
 ѳколо - near
 от - from
 по́сле - after
 прѳтив - opposite, against
 с - from, since
 у - by, near, at; from

Чита́йте:

1. Мы лета́ли (without the navigator).
2. Та́нки шли (alongside the road).
3. Мой друг пошёл на по́чту (in place of me).
4. Он по́едет туда́ (without his family).
5. Я взял тетра́дь (instead of a book).
6. (For whom) ты купи́л э́ти кни́ги?
7. Я купи́л их (for my friend).
8. Он бу́дет здесь (till Tuesday).
9. Приходи́те сюда́ (before breakfast)
10. Мы получи́ли но́вые маши́ны (for our plant).
11. Что вы де́лали (before the war)?
12. Они́ прие́хали сюда́ (from New York).
13. Маши́на вы́ехала (from behind the corner).
14. Возьми́те карандаш (from under the book).
15. Мы должны́ бы́ли е́хать ме́дленно (because of rain).
16. Все сде́лали э́ту рабо́ту (except me).
17. Мы е́дем (past the station).
18. Автомоби́ль стои́т (near the post office).
19. Я иду́ (from my boss).
20. Они́ живу́т где-то (near the city).
21. Он отошё́л (from the car).
22. Мы отды́хаем (after work).
23. Э́ти солда́ты е́дут (from the airfield).
24. Он идё́т (from a meeting).

3. to plant, to seat

сажа́ть	сажа́ ю, -е́шь;	сажа́л ;	бу́ду сажа́ть
посади́ть	----	посади́л ;	поса жу, -дишь

1. Вы бу́дете ... что-нибу́дь в э́том году́?
2. Вче́ра мы ... в саду́ капу́сту *)
3. ... кусты́ вдоль забора́!
4. Он ка́ждый день что-то
5. Не ... ма́льчика на э́тот стул.
6. Он ... меня́ на удо́бный дива́н.

4. to gather, to collect, to pick, to assemble

собира́ть	собира́ ю, -е́шь;	собира́л ;	бу́ду собира́ть
собра́ть	----	собра́л ;	собра ю, -е́шь

1. Старшина́ ... всех солда́т в каза́рме.
2. ... дикто́вки и положи́те их на стол!
3. У него́ хоро́шая библиоте́ка.
Он ... её мно́го лет.
4. Меха́ник ... свои́ инструме́нты и ушёл.
5. Учи́тель всегда́ ... дома́шние рабо́ты по́сле уро́ка.
6. ... ва́ши ве́щи, мы сейча́с уезжа́ем.

*) Н о в о о с л о в о : cabbage

60/1

§ 8. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

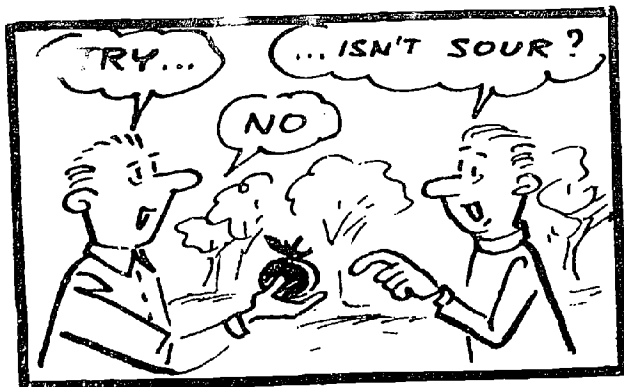
- а) 1. Можно мне получить другую книгу (in place of this one).
2. Он полетел в Вашингтон (instead of the director).
3. Можно мне пойти туда (instead of the student).
4. Кто поедет на станцию (instead of the sergeant)?
5. Пригласите кого-нибудь (instead of him)!
- б) 1. Он вышел (from behind the corner).
2. (Because of you) я опоздал в театр.
3. Возьмите книгу (from under the chair).
4. Мы только что встали (from the table).
5. Я взял конверт (from under the book).
6. (Because of him) я не мог приготовить урока.
- с) 1. Вчера я был (at my brother's).
2. Он взял (from me) книгу.
3. Мы были (at his place) вчера вечером.
4. Машина стоит (near the hospital).
5. (Captain has) новый автомобиль.
6. Я купил этот патефон (from my friend).
7. (Who has) красный карандаш?
8. Возьмите новую книгу (from the teacher)!

- d) 1. Пойдёмте (along the fence)!
2. Он был здесь (without his son).
3. Сегодня я буду рабóтать (instead of his son).
4. Он обы́чно отды́хает (before dinner),
а я (after dinner).
5. Я не могу́ рабóтать (without a dictionary).
6. Больно́й не спал (till morning).
7. Доро́га идёт (along the river).
8. Учи́тель пи́шет краси́вым кара́ндашом (instead of a blue one).
9. У нас нет бума́ги (for the dictation).
10. Я еду́ (from HQ) (from the captain's).
11. Возьми́те э́ту ка́рту (for the pilot).
12. Он не ко́нчил шко́лы (because of the war).
13. В кла́ссе бы́ли все (except this student).
14. Они́ всегда́ е́здят (past the shop).
15. Пилóты стоя́ли (near their planes).
16. Студе́нт стои́т (at the board).
17. (From the river to the lake) два киломе́тра.
18. Он получи́л письмо́ (from Europe) (from the major).
19. Мы бы́ли там (from Wednesday till Saturday).
20. Он пришёл сюда́ (after breakfast).
21. Кто э́то стои́т (opposite our house)?
22. (After the lecture) мы пойдём прямо́ домо́й.
23. Я не ви́дел его́ (since Monday).

60/1

- е) 1. Такие деревья (to grow) только в жарких странах.
2. Вы когда-нибудь (to taste) ветчину с яблоками?
3. В этом году мы (to plant) много клубники.
4. (To try) купить что-нибудь без денег!
5. С этой грядки я думаю (to collect) много огурцов.
6. В нашем саду (to grow) груши.
7. (To assemble) всех студентов в 11 часов!
8. Он, кажется, (to grow up) в деревне.
9. Хозяин (to seat) его около своей жены.
10. Когда я (to plant) табак, я не думал,
что вырастет салат.
-

ЧАСТЬ БТО Я



ORCHARD AND VEGETABLE GARDEN.

Markov:

1. Try this apple from my garden.

Krasnov:

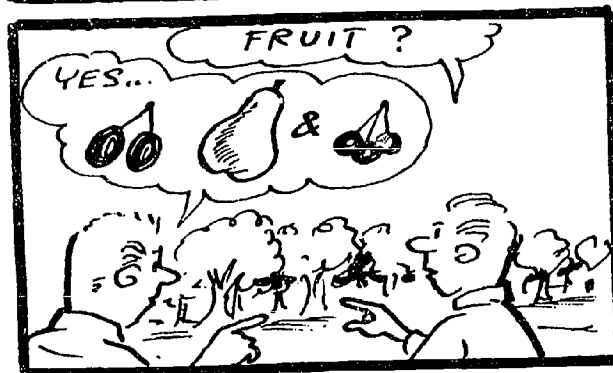
2. It isn't sour, is it?



M.3. No, it's a sweet apple.

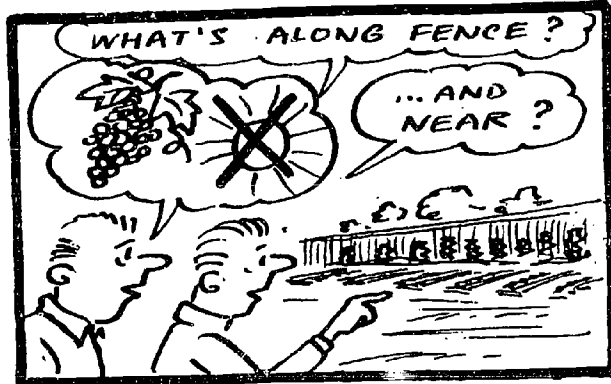
K.4. I see you have quite an orchard. You probably have a lot of work here.

M.5. A great deal of it. Nothing would grow without labor.



K.6. Are all these fruit trees?

M.7. Yes. I like fruit and fruit juice very much. Right here are plums, and over there are pear trees and cherry trees.



K.8. What's that growing along the fence?

M.9. Grapes; but there isn't enough sun for them here.

K10. And what are those rows (beds) near the grapevines?

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.

САД И ОГОРОД.

Ма́рков:

1. Попробуйте это яблоко из моего сада.

Красно́в:

2. А оно не кислое?

М.: 3. Нет, это сладкое яблоко.

К.: 4. У вас, я вижу, большой сад.

Вероятно, у вас много работы.

М.: 5. Очень много! Без работы ничего не вырастет.

К.: 6. Это все фруктовые деревья?

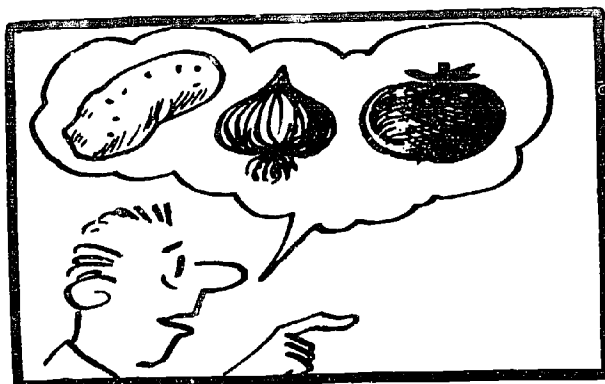
М.: 7. Да, я очень люблю фрукты и фруктовый сок.

Вот здесь сливы, а там груши и вишни.

К.: 8. Что это растёт вдоль забора?

М.: 9. Виноград. Но для него здесь мало солнца.

К.: 10. А что это за грядки около винограда?



M. 11. That's my vegetable garden. There I plant potatoes, onions, tomatoes and other vegetables.

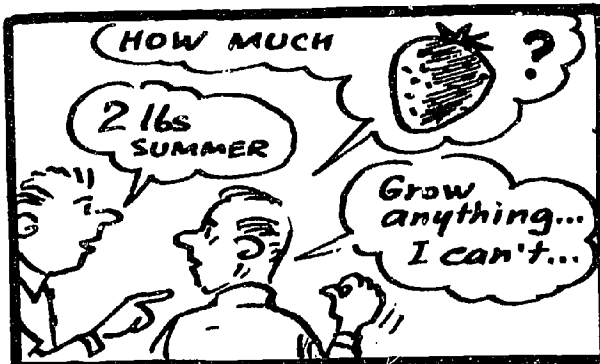
K. 12. Then you never have to buy any vegetables?



M. 13. That's right. Even in winter I have everything: sauerkraut, pickled (salted) cucumbers ...

K. 14. Do you have strawberries in your garden?

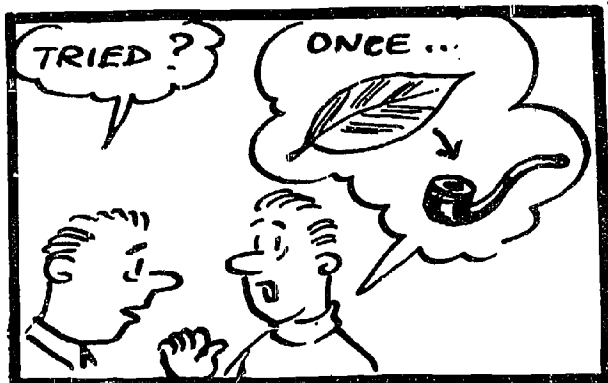
M. 15. Why, yes! Right from this tree up to that shrub is a strawberry patch.



K. 16. How much strawberries does it yield?

M. 17. During the summer I pick two pounds of strawberries from this patch daily.

K. 18. You can grow anything, I see; but with me, nothing seems to grow.



M. 19. Why, have you ever tried planting anything?

K. 20. Only once in my life. During the war I tried to plant some tobacco.

М.: 11. Это мой огоро́д. Там я сажа́ю карто́шку, лук, помидо́ры и други́е ово́щи.

К.: 12. Знача́т вам никогда́ не на́до покупа́ть никаки́х ово́щей.

М.: 13. Нет, не на́до. Да́же зимо́й у меня́ всегда́ всё есть: и ки́слая капу́ста и соле́нные огу́рцы ...

К.: 14. А клубни́ка у вас на огоро́де есть?

М.: 15. Как же! От э́того дере́ва до то́го ку́ста идёт грядка́ клубни́ки.

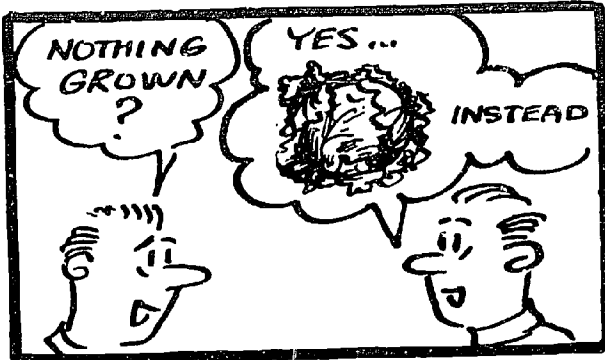
К.: 16. Ско́лько клубни́ки она́ да́ёт?

М.: 17. Ле́том я ка́ждый де́нь собира́ю два фу́нта клубни́ки с э́той грядки.

К.: 18. У вас, я ви́жу, всё растёт. А вот у меня́ ниче́го не выхо́дит.

М.: 19. А вы ра́зве про́бовали что́-нибудь сажа́ть?

К.: 20. То́лько один раз в жи́зни. Во вре́мя война́ я попрóбовал посади́ть таба́к.



M. 21. And nothing had grown?

K. 22. No, it had grown all right; but lettuce instead of tobacco.

M. 23. No kidding! How come?



K. 24. I don't know. I am not an expert. But after that failure I never planted anything anymore.

М.:21. И ничего́ не вы́росло?

К.:22. Нет, вы́росло. Но вме́сто табака́ вы́рос са́лат.

М.:23. Не мо́жет бы́ть! Почему́?

К.:24. Не зна́ю, я не специа́лист. Но по́сле э́той
неуда́чи я бо́льше нико́гда́ ничего́ не сажа́л.

Вчера́ мы вы́учили пятьдеся́т де́вятый
уро́к.
Сего́дня мы учи́м шестидеся́тый уро́к.

пятьдеся́т де́вять, шестьдеся́т

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. PREPOSITION "ВМЕСТО".

The preposition **ВМЕСТО** (instead of, in place of) is always used with the Genitive case.

Лейтенант пришёл вместо капитана.	-	The lieutenant came instead of the captain.
--------------------------------------	---	--

§ 2. PREPOSITIONS ИЗ-ЗА AND ИЗ-ПОД.

- a) The prepositions **ИЗ-ПОД** (from under) and **ИЗ-ЗА** (from behind) are used with the Genitive case and answer the question **ОТКУДА?** (from where?).

Он взял письмо из-под книги.	-	He took the letter from under the book.
---------------------------------	---	--

Машина выехала из-за угла.	-	A car came out from behind the corner.
-------------------------------	---	---

- b) **ИЗ-ЗА** - indicating a cause.

The preposition **ИЗ-ЗА** may be also used in the meaning "because of ..."

Мы опоздали из-за вас.	-	We are late because of you.
---------------------------	---	--------------------------------

§ 3. USE OF THE PREPOSITION "У".

The preposition **У** + Gen. is used to indicate:

- a) Nearness in location *).

Стол стоит <u>у окна.</u>	-	The table stands near the window.
------------------------------	---	--------------------------------------

*) In this meaning the preposition **У** should not be used with animate nouns.

b) Location "at somebody's place".

- Я встрѣтил его - I met him at the doctor's.
у доктора.
- Я был у доктора - I was at the doctor's office.
 в кабинете. (I was at the doctor's, in his office).

c) The possessor in the construction "у меня есть".

- У сержанта есть - The sergeant has a car.
 автомобиль.

d) The person from whom something was taken, bought or borrowed.

- Я купил у него - I bought a house
 дом. from him.
- Он взял у меня - He took money
 деньги. from me.

§ 4. PREPOSITIONS ОТ....ДО (distance)

When distance is described, the English prepositions FROM TO... are rendered in Russian by ОТ + Gen. ... ДО + Gen.

- От города до школы - It is 2 kilometers
 два километра. from town to school.

§ 5. PREPOSITIONS С...ДО (time)

When time is described, the English prepositions FROM ... TO (till) are rendered in Russian by С + Gen. - ДО + Gen.

- Мы работали там - We worked there
с понедельника до from Monday till Wednesday.
 среды.

§ 6. LIST OF PREPOSITIONS WHICH ARE FOLLOWED BY THE GENITIVE CASE:

без	-	without
вдоль	-	alongside, along
вмѣсто	-	instead of, in place of
для	-	for
до	-	before, till, until to, up to
из	-	from, out of
из-за	-	from behind; because of
из-под	-	from under
крóме	-	besides, except
мимо	-	past, by
около	-	near
от	-	from
пóсле	-	after
прóтив	-	opposite, against
с	-	from, since
у	-	by, near, at, from

§ 7. VERBS:

1. to try, to taste

	Pres.	Past	Future
<u>прóб ова ть</u>	<u>прóб у ю, -ешь</u>	<u>прóбовал</u>	<u>бúду прóбовать</u>
попрóб ова ть	---	попрóбовал	попрóб у ю, -ешь

This verb changes the - ова - of the infinitive into - у - in the present, the perfective future, and imperative (similar to the verb "комáндовать").

2. to grow (to be growing) Intransitive only
to grow up

	Pres.	Past	Future
<u>растí</u>	<u>растú, -ёшь</u>	<u>рós, -ла, -ло, -ли</u>	<u>бúду растí</u>
вырастí	---	вырós, -ла, -ло, -ли	вырастú, -ешь

Note the irregular past tense:

Imperf. рós, росла, росло, росли

Perf. вёрс, выросла, выросло, выросли

3. to plant, to seat

	Pres.	Past	Future
<u>сажáть</u>	<u>сажá ю, -ешь</u>	<u>сажáл</u>	<u>бúду сажáть</u>
посадíть	---	посадíл	посажу, -(д)ишь

Note the two meanings of this verb:

1. Я посадíл óвоши

I planted vegetables.

2. Я посадíл ребёнка
на стул.

I seated a child on a
chair.

4. to gather, to collect, to assemble

	Pres.	Past	Future
собира́ ть	собира́ ю, -ешь	собира́л	буду собирать
собр ать	---	собра́л	соберу, -ёшь

The perfective verb "собрать" is conjugated like "брать".

Note the inserted -e- in the perfective future:

соберу́ - соберёшь

etc.

Домашняя работа

а) Translate the word in parentheses:

1. (Because of bad weather) самолёты сегодня не летают.
2. (Our doctor has) маленький автомобиль.
3. Самолёт вылетел (from behind the clouds).
4. Фруктовые деревья (are growing along the fence).
5. Механик взял инструменты (from under a bench).
6. Я пошёл в город (after the last lesson).

7. (From HQ to town) 5 кило́метров.
8. Они рабо́тают (from morning till night).
9. Я хо́жу (past this building) ка́ждое у́тро.
10. С кем вы говори́ли об э́том, (besides me)?
11. Я посоветова́л ему́ (to assemble) всех офице́ров
(at my place).
12. Все пришл́и во́время (except you).
13. Она при́ехала сюда́ (without money).
14. (We will try to plant) клубни́ку у нас в саду́.
15. (None of us) никогда́ не́ был в Ита́лии.

b) Translate the following sentences:

16. We drove 3 hours from Monterey to San Francisco.
17. Try to write it in Russian.
18. They seated him next to me, by the window.
19. Because of you I was late to work.
20. I want to plant fruit trees in my garden.

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

а) Я купил книгу, а не тетрадь | Я купил книгу вместо тетради.

Сюда приходит лейтенант, а не капитан.

Жена приготовила на обед мясо, а не рыбу.

Мы пили воду, а не вино.

Учитель взял ручку, а не карандаш.

Они пригласили его, а не меня.

Он покрасил гараж, а не дом.

Он купил сигары, а не папиросы.

Он заказал пирожное, а не мороженое.

б) Солдаты ушли за холм. | Солдаты вышли из-за холма.

Они поехали за госпиталь.

Сосед ушёл за угол.

Он поехал за здание вокзала.

Они ушли за кусты.

Кто это пошёл за казарму?

с) жена | Он опоздал из-за жены.

дети, сын, она, шофёр, я

сестра, вы, механик

d) Журна́л под кни́гой | Я беру журнал из-под книги.

Газе́та под кни́гой
 Скамье́йка под де́ревом.
 Ви́лка под салфе́ткой.
 Ка́рточка под сло́варём.
 Ксе́вэрт под бума́гой.
 Пласти́нки под крова́ткою
 Очки́ под газе́той.
 Ящик под ле́стницей

e) Вчера́ он ходи́л к до́ктору | Вчера́ он был у до́ктора.

Он приходи́л к тебе́ се́годня? -
 Нет, он приходи́л ко мне вчера́.
 Я е́здил к отцу́ в сре́ду.
 Я прие́ду к вам ве́чером.
 Мы ходи́ли к помо́щнику нача́льника.
 Она́ прие́дет к вам в два часа́.

f) газе́та - сосе́д | Возьми́те газе́ту у сосе́да.

э́нциклопе́дия - учи́тель
 пласти́нки - э́тот студе́нт
 папи́роса - това́рищ
 ка́рта - шту́рман
 че́модан - пассажи́р
 кара́ндаш - студе́нтка
 кни́га - инже́нер
 де́ньги - жена́

Читайте:

1. From the city to the village) не́сколько киломе́тров.
2. Что вы бу́дете де́лать (after work)?
3. Она́ живёт (opposite the post office).
4. Мы всё вре́мя лете́ли (against the wind).
5. Моя́ жена́ е́здила туда́ (without me).
6. Мы ви́дели зеле́нный забо́р (along the road).
7. (From whom) вы получи́ли пи́сьмо? -
8. Я получи́л пи́сьмо (from my sister) (from New York).
9. (After work) мы всегда́ ходим домо́й пешко́к.
10. Мы е́ли суп (without bread).
11. Кто э́то си́дит (opposite you)?
12. Наш но́вый перево́дчик рабо́тает (instead of him).
13. Он живёт где́-то (near the sea).
14. Она́ рабо́тала (from Monday till Friday).
15. Я не могу́ чита́ть (without glasses).
16. Мы получи́ли бензи́н (for the planes).
17. Они́ пришл́и (before me).
18. Ско́лько киломе́тров (from Moscow to London)?
19. (After the concert) мы пое́дем в рестора́н.
20. (From the station) он пое́хал домо́й.
21. Студе́нт пришёл в класс (without books).
22. Где нахо́дится клуб?-(Opposite the post office).
23. Я купи́л э́ту кни́гу (for my sister).

24. Они́ жи́ли здесь (till the end of the war).
25. (After dinner) они́ пойдúт в кино́.
26. Кто те́перь кома́ндуе́т рабо́той (in place of Ivanov)?
27. Он поста́вил маши́ну (opposite my door).
28. Мои́ друзья́ живúт (by the river).
29. Я сде́лала оши́бку (because of you).
30. (Opposite me) сиде́ла краси́вая де́вушка.
31. Возьми́те ве́щи (out of the box).
32. Солда́ты вы́шли (from under the bridge).
33. Он откры́л дверь (without a key).
34. Я получи́л письмо́ (from Germany) (from the captain).
35. Мы жда́ли его́ (till evening) , но он не пришёл.
36. Солда́ты шли по бе́регу (along the river).
37. (Except you) никто́ не опозда́л.
38. Мо́жно мне взять друго́ю кни́гу (in place of this one)?
39. Этот го́спиталь то́лько (for soldiers).
40. Медсестра́ пришла́ сюда́ (instead of a doctor).
41. Я пойдú туда́ (before dinner).
42. Он не поше́л в кино́ (because of rain).
43. Там (except us) никого́ не́ было.
44. Вчера́ ми б́или (at our boss's).
45. (Because of him) я опозда́л на авто́бус.
46. Мы хоро́шо слы́шали все ста́нции (except Moscow).
47. Он жде́т вас (since morning).

60/IV

48. Кто это смóтрит (from behind the door)?

49. Я стоял (at the door), а он (at the table).

50. Автобус идёт (past the station).

51. Я не могу́ купи́ть это́го, потому́ что (I don't have any money).

52. Они́ отдыха́ют (after the examination).

h) собира́ть клубни́ку

Я собира́ю клубни́ку.

Ты собира́ешь клубни́ку.

Они́ собира́ют клубни́ку.

прóбовать писа́ть по-ру́сски

попрóбовать вино́

посади́ть помидо́ры

собра́ть ве́щи

полуостров на Чёрном море. В Крыму очень тёплый климат, и там хорошо растут табак и виноград.

К востоку от Чёрного моря лежит Каспийское море. Оно называется морем, но на самом деле это большое солёное озеро.

Между Чёрным и Каспийским морями находятся Кавка́сские горы или Кавка́з. Южная часть Кавка́за называется Закавказье. Климат в Закавказье субтропический, и там растут лимоны, кактусы, эвкалипты, пальмы и чай.

В. Перевод.

Translate into Russian:

1. Have you ever tried to plant fruit trees? -
2. Yes, I planted cherries and pears in my garden.
3. How much is a pound of plums? - Three pounds for a dollar.
4. Assemble all the students on the balcony; I want to speak to them.
5. This year, because of bad weather, the strawberries are very poor.
6. What's growing in this patch? - I have planted onions there.
7. Where do you buy (your) vegetables? - I don't buy them; they are growing in my garden.
8. Would you like some fruit salad? - No thanks, I don't like sweet salads.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД.

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски.

1. Mister Panin, could you give me something to read?
2. С удовольствием. Хотите английскую книгу или русскую?
3. Russian, of course. I get English books from the library.
4. Хотите "Анну Каренину" Толстого?
5. Well, it's too long, I guess, and difficult. I don't read Russian well enough.
6. Тогда возьмите последний номер "Огонька". Я его ещё не прочитал, но у меня теперь почти нет времени читать.
7. Why? Are you so busy? What are you doing?
8. Я купил дом и теперь у меня масса работы в саду.
9. Well, I have a garden too, but I have enough spare (free) time to read.
10. Вы, вероятно, умеете работать в саду. А для меня это новое дело, и я работаю медленно.

11. What are you doing in your garden?

12. Сейчас я сажаю фруктовые деревья. Приятно, знаете, есть яблоки и груши из своего сада.

13. I like apples, too. But I have only pears in my garden.

14. А потом я хочу посадить виноград.

15. Don't do it. It's too cold here for grapes. Too much fog in the summer. In these parts even tomatoes grow poorly.

16. А что же мне посадить вместо винограда?

17. Plant strawberries. The spring here is nice and warm, and strawberries grow excellently.

18. Спасибо за совет. Я вижу, что вы меня можете многому научить.

19. I don't know. Are you going to plant any vegetables?

20. Я ещё точно не знаю. А вы сажаете овощи?

21. I plant only cucumbers, lettuce and green onions. I have a very small vegetable garden.

22. Почему вы не сажаете картофель?

23. Too much work, besides, potatoes are so cheap.

24. Я, может быть, посажу капусту. Не знаю, выйdet ли у меня что-нибудь.
25. You can try. I never tried to plant cabbage, and, therefore, I can't be of any help.
26. Я, вероятно, попробую. Я очень люблю кислую капусту и солёные огурцы под водку.
27. Well, you probably want to work now. I'd better be off. Thank you for the magazine.
-

В. ГЕОГРАФИЯ СССР.

Упражнение первое:

Новые слова:

солёный	- salt (adj.)
средний	- middle (adj.)
равнина	- plain
вулкан	- volcano
глубокий	- deep
самая большая река	- the largest river
Северный Ледовитый океан	- Arctic Ocean
Тихий океан	- Pacific Ocean
горы тянутся с севера на юг	- mountains stretch from North to South
Средняя Азия	- Soviet Central Asia

Читайте и находите на карте все географические названия, которые вы встречаете в тексте:

СССР, или Советский Союз - очень большая страна. Часть Советского Союза находится в Европе, а часть - в Азии.

На севере Советского Союза находится Северный Ледовитый океан. Белое море и Баренцево море - это части Северного Ледовитого океана. На северо-западе лежит Балтийское море, на востоке - Тихий океан, на юге - Чёрное море и Каспийское море. Можно сказать, что Каспийское море - это очень большое озеро.

В Северном Ледовитом океане находятся острова, которые называются Новая Земля.

Уральские горы тянутся с севера на юг, от Северного Ледовитого океана к Каспийскому морю.

К западу от Уральских гор находится Европейская часть Советского Союза. К востоку от этих гор лежит Азиатская часть Советского Союза - Сибирь.

В северной и средней части СССР лежат большие равнины. Горы находятся на юге СССР и в восточной части Сибири. В Советском Союзе есть очень высокие горы.

Между Чёрным и Каспийским морями находится Кавказ. Кавказские горы тянутся с северо-запада на юго-восток. Эти горы очень высокие и красивые. Южная часть Кавказа называется Закавказье.

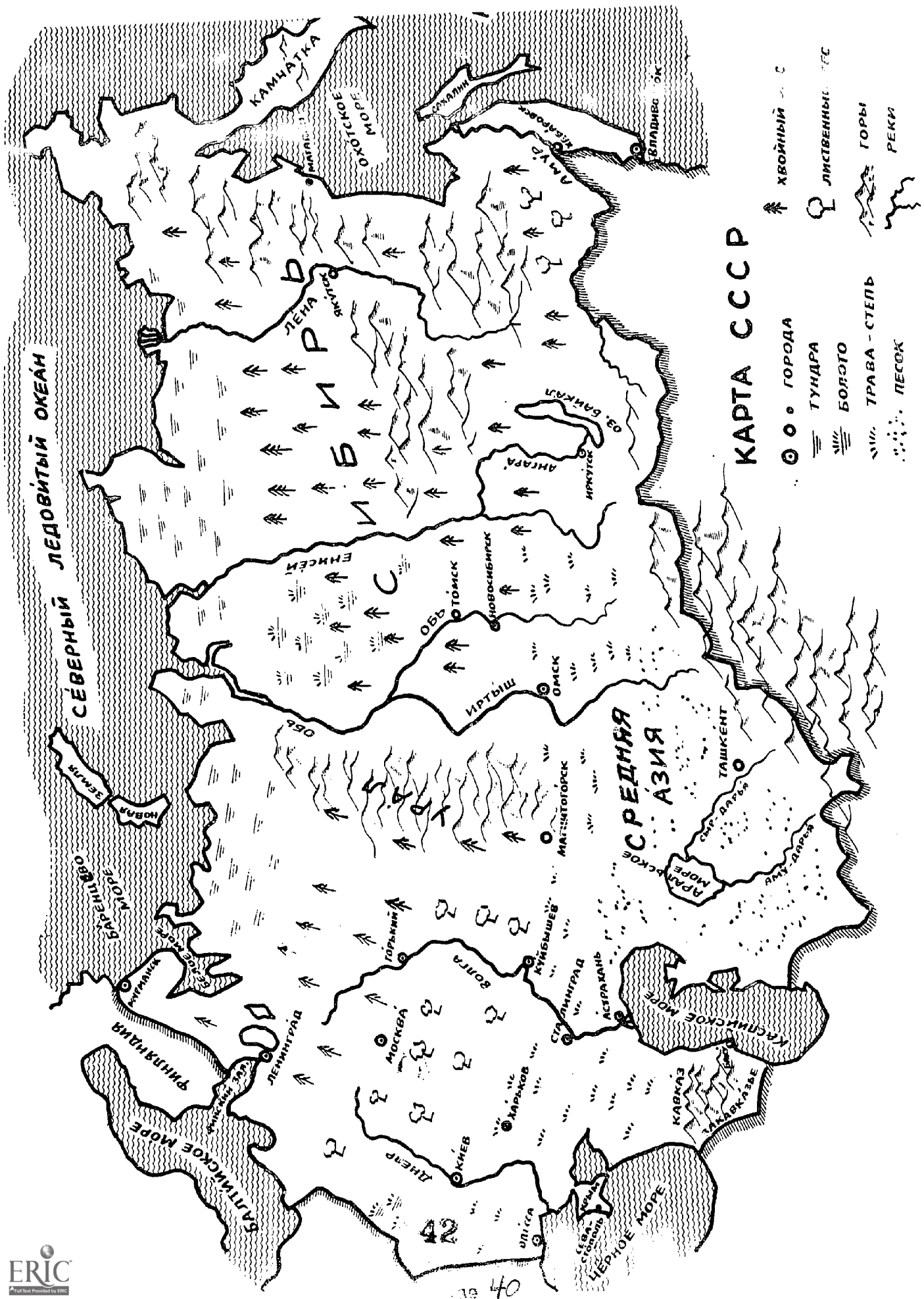
В Советском Союзе много больших рек. В Европейской части большая река Волга течёт в Каспийское море. Волга - самая большая река в Европе. Река Днепр течёт в Чёрное море. Реки Сибири - Обь, Енисей и Лена текут в Северный Ледовитый океан.

К востоку от Каспийского моря находится Средняя Азия.

На северо-западе Европейской России, около

Ленинграда, есть большие озёра. В Сибири находится глубокое озеро Байкал, а в Средней Азии есть большое солёное озеро, которое называется Аральским "мёрём".

На Чёрном море лежит полуостров Крым. На северо-востоке Сибири находится полуостров Камчатка. На Камчатке есть вулканы. Там эти вулканы называются "сёлками".



ВОПРОСЫ:

1. Какая страна СССР - большая или маленькая?
2. Советский Союз находится в Европе или в Азии?
3. Какой океан находится на севере Советского Союза.
4. Какие моря вы видите на севере Европейской части Советского Союза?
5. Балтийское море находится на юго-западе или на северо-западе Советского Союза?
6. Где находится Тихий океан?
7. На берегу какого океана находится город Сан-Франциско?
8. Какие моря вы видите на юге Европейской части СССР?
9. Что такое Каспийское море?
10. Что находится между морями Каспийским и Чёрным?
11. Какие острова вы знаете в Северном Ледовитом океане?
12. Откуда и куда тянутся Уральские горы?
13. Что лежит к востоку от Уральских гор?
14. А что к западу от них?
15. Как будет по-английски "равнина"?
16. Где находятся равнины в СССР?
17. В Советском Союзе есть горы?
18. Где они находятся?

19. Какие горы вы знаете в Советском Союзе?
20. Что вы можете сказать о Кавказских горах?
21. Как называется южная часть Кавказа?
22. Какая большая река течёт в Каспийское море?
23. Куда течёт река Днепр?
24. Какие сибирские реки текут в Северный Ледовитый океан?
25. Какая река течёт в Тихий океан?
26. Где находится Средняя Азия?
27. Какое озеро вы знаете в Сибири?
28. Что вы можете сказать об этом озере?
29. Как называется большое солёное озеро в Средней Азии?
30. Какая вода в этом озере или море?
31. На каком море лежит полуостров Крым?
32. Где находится полуостров Камчатка?
33. Какие интересные горы есть на Камчатке?
34. Как называются на Камчатке эти горы?

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

виногра́д (Coll.N.)	grapes, grapevine
ви́шня (Gen.pl. ви́шен)	cherry, cherry tree
вме́сто	instead of, in place of
гру́ша	pear, pear tree
гряд́ка	vegetable bed, patch, row
из-за	from behind, from beyond; because of, due to, on account of
из-под	from under
капу́ста (Coll.N.)	cabbage
карто́шка (Coll.N.)	potato, potatoes
кисли́й, -ая, -ое, -ие	sour
клубни́ка (Coll.N.)	strawberry
лук (Coll.N.)	onions
неуда́ча	failure, bad luck
ово́щи (Pl.)	vegetables

огоро́д	vegetable garden
огуре́ц (Pl. огурца́)	cucumber
помидо́р	tomato
сала́т	salad, lettuce
сла́дкий, -ая, -ое, -ие	sweet
сли́ва	plum; plum tree
сок (Nom.Pl. со́ки)	juice
соле́ный, -ая, -ое, -ие	salty, briny
соле́ные огурца́	pickled cucumbers
специа́лист	specialist, expert
фрукто́вый, -ая, -ое, -ие	fruit (Adj.)
фрукты (Pl.)	fruits
фунт	pound
я́блоко (Nom.Pl. я́блоки, Gen.Pl. я́блок)	apple

VERBS:

Imp. пробовать (пробую, -ешь) - to try, to attempt;
Perf. попробовать (попробую, -ешь) to taste

Imp. расти (-у, -ешь) to grow (intran-
Perf. вырасти (-у, -ешь) sitive verb)

Imp. сажать (-у, -ешь) - to plant, to seat
Perf. посадить (поса|жу, -дишь)

Imp. собирать (-у, -ешь) - to gather,
Perf. собрать (собер|у, -ешь) to collect;
to assemble;
to harvest

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

grapes; grapevine

На Кавказе растёт хороший ...

cherry; cherry tree

Я люблю весной собирать...

instead of; in place of

Можно мне молока ... кофе?

Ivanov is working today
in place of Voronoff.

pear; pear tree

Он съел 2

vegetable bed, patch, row

Не ходите по

cabbage

Там растёт много

potato, potatoes

Она положила на тарелку
2

sour

These grapes are sour.

Translate:

Он пошёл в лавку за
кислой капустой.

strawberry

На сладкое нам дали ...

onions

Она всё готовит без ...

vegetables	В Калифорнии всегда можно купить свежие
cucumber	У меня 3 градки
tomato	В этом магазине нет
salad	She prepared a delicious salad. В долине Салинас растёт много
plum	На столе лежали жёлтые
juice	По утрам я пью фруктовый
salty, briny, pickled	В море вода Попробуйте эти ... огурцы.
specialist, expert	Нам нужны ... на заводе.
fruit (Adj.)	У моего отца большой ... сад.
fruit	Я всегда ем много
pound	Дайте мне 4 ... картонки.
apple	Она купила ящик
to try, to taste	Хотите ... солёный огурец? Я никогда не ... курить трубку.

to grow

В моём саду́ ...
груши и сливы.
He hasn't grown up yet.

to plant

В этом году ...
несколько фруктовых
деревьев.

assemble, harvest

Командир ... всех
офицеров в штабе.

Вчера весь день
мы ... сливы.

ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

REVIEW OF PREPOSITIONS (continued)

§ I. DATIVE AFTER "К".

А. Примеры

Я еду <u>к заведующему</u>	-	to the manager
Танки идут <u>к мосту</u>	-	to (toward) the bridge
Мы <u>подъезжаем к лесу</u>	-	approaching the woods

В. Практика

Учитель:Студент:

а) Он был у специалиста.

Он ходил к специалисту.

Я был у доктора.
 Мы были у хозяина.
 Она была у моей жены.
 Вы были у старшины?
 У кого вы были?
 Мой брат был у соседа.
 Кто был у механика?
 Он был у родителей.

б) река

Они подъехали к реке.

метеостанция, море, холмы, парк,
 полуостров, склад, болото, завод

с) аэродром

Самолёт подлетает
к аэродрому.

море, город, лес, горы,
 фронт, деревня, остров, река

§ 2. DATIVE AFTER "ПО".

А. Примеры

Мы шли <u>по доро́ге</u> вдоль реки́	- along the road
Учи́тель ходи́л <u>по клáссу</u>	- about the classroom
Он посла́л э́ту кни́гу <u>по по́чте</u>	- by mail
Он приходи́л к нам <u>по суббо́там</u>	- (on) Saturdays
Капита́н уе́хал в штаб <u>по де́лу</u>	- on business
Я зна́ю Нью-Йорк то́лько <u>по расписа́м</u>	- based on stories

В. Пра́ктика

Учи́тель:Студе́нт:

а) Они́ иду́т по плохой доро́ге. | Они́ иду́т по гла́вной у́лице.

гла́вная у́лица

э́тот мост

чу́жой о́город

то́т коридо́р

зе́леное по́ле

ни́зкий бе́рег

длинна́я ле́стница

больша́я пло́щадь

б) Он хо́дит по ко́мнате.

Он хо́дит по па́рку.

парк

сад

метеоста́нция

двор

магази́н

гости́ная

го́спиталь

склад

лес

с) Чита́йте:

1. Поговори́те с ним (by telephone).
2. Мы слы́шали э́ти но́вости (over the radio).
3. Она́ всегд́а получа́ет журна́лы (by mail).
4. Инжене́р уе́хал в го́род (on business).
5. (By mistake) он дал мне друго́ю кни́гу.
6. Мы ходи́м в кино́ то́лько (Sundays).
7. За́втра я приду́ к вам (on business).
8. (Mornings) я всегд́а за́нят.
9. Она́ рабо́тает на метеоста́нции (nights).
10. Он написа́л э́ту о́перу (based on the novel by Dumas).

§ 3. ACCUSATIVE AFTER "В", "НА", "ПОД" and "ЗА".

А'. Приме́ры

1. Сего́дня ве́чером мы пое́дем - to the theater
в теа́тр
2. Солода́ты е́дут на фронт - to the front
3. Поста́вьте ящик под стол - under the table
4. Самолёт улете́л за облака́ - behind the clouds
5. Я приду́ к вам в воскресе́нье - at 5 o'clock
в 5 часо́в
6. Он ещё не запла́тил - for the apartment
за кварта́ру

В. Практика

Учитель:Студент:а) Я еду в Сан-Франциско
на завод.Я еду в город на почту.

город - почта
 университет - лекция
 театр - концерт
 штаб - собрание
 школа - урок
 лес - охота
 клуб - доклад
 канцелярия - работа
 город - вокзал

б) Положите книгу
под газету!Положите письмо под журнал!

письмо - журнал
 билет - книга
 конверт - словарь
 карандаш - бумага
 вилка - салфетка

с) Автобус идет за
казарму.Автобус идет за
город.

город
 угол
 река
 станция

d) Он придет
в четверг.Он придет в понедельник.

on Monday, at one o'clock ,
 on Wednesday, on Friday,
 at 5 o'clock, on Sunday,
 at 3 o'clock.

е) Я заплатил за обед. | Я заплатил за все билеты.

все билеты
бутылке вина
моя книга
эти папиросы
зубная щетка
синий галстук
Большая энциклопедия

§ 4. ACCUSATIVE AFTER "ЧЕРЕЗ" AND "ПРО".

А. Примеры

Войска́ шли через город - through the city
Рэ́та идёт через реку́ - across the river
Я уе́хал через час - in an hour
Расскажи́те что́-нибудь про войну́ - about war

В. Практика

Учитель:

Студент:

а) Мы идём через вану комнату. | Мы идём через ваш сад.

ваш сад	большое болото
столовая	главные ворота
ваша канцелярия	улица
гостиная	
кухня	

б) Мы ехали через реку́. | Мы ехали через лес.

лес, город,
площадь, горы
деревня, мост,

с) Они уедут через час. | Они уедут через неделю.

in a week; a day; few minutes
3 days; a year; 5 hours;
several weeks; 2 hours; 10 days

d) Он пи́шет мне о дру́ге. | Он пи́шет мне про дру́га.

Я люблю́ чита́ть рассказы́ о соба́ках.
Он говори́л о ста́ром до́ме.
Расскажи́те о сво́ей жизни́!
Я ду́маю об э́той кни́ге.
Он уже́ забы́л о ва́шем письме́.
Ты слы́шал об э́том фильме́?
Он спра́шивает о мо́ей охоте́.

§ 5. INSTRUMENTAL AFTER " ПОД " and " ЗА ".

A. Приме́ры

Мой автомоби́ль стои́т под де́ревом - under the tree
Грузовики́ сто́ят за гара́жом - behind the garage

B. Пра́ктика

Учи́тель:

Студе́нт:

a) Ва́ша ви́лка на салфе́тке. | Ва́ша ви́лка под салфе́ткой.

Его́ бума́жник на сту́ле.
Ваш ключ на кни́ге.
Её газе́та на столе́.
Ва́ша резинка на бума́ге.
Их биле́ты на телегра́мме.
Его́ ве́щи на кровати́.
Мой чемода́н на скаме́йке.
Ваш карандаш на тетра́ди.

b) На́ша часть сто́яла за | На́ша часть сто́яла
селом́. | за го́родом.

го́род, боло́то, река́, холмы́,
электроста́нция, огоро́ды,
лес, склад, дере́вня

§ 6. INSTRUMENTAL AFTER "НАД", "ПЕРЕД", "МЕЖДУ" AND "С"

А. Примеры

Мы долго летали <u>над городом</u>	- over the city
Кто это стоит <u>перед моим домом?</u>	- in front of my house
Он был здесь <u>перед уроком</u>	- before the lesson
Я сидел <u>между сержантом и ефрейтором</u>	- between the sergeant and the PFC
Поговорите <u>с моим братом</u>	- with my brother

В. Практика

Учитель:

Студент:

- a) Самолёт летал над рекой. | Самолёт летал над морем.
 море, лес, станция, аэродром
 площадь, поле, долина, склады
- b) Он стоял перед зданием. | Он стоял перед казармой.
 казарма, гараж, библиотека,
 магазин, госпиталь, банк,
 почта, метеостанция, завод
- c) Я видел его перед уроком. | Я видел его перед концертом.
 концерт, обед, собрание, экзамен,
 ужин, лекция, завтрак, охота,
 атака, диктовка
- d) Вторая рота стоит между лесом и рекой. | Вторая рота стоит между заводом и складом.

завод - сад
 лес - море
 аэродром - море
 первая рота - третья рота
 деревня - холмы
 дорога - болото
 казармы - лес
 село - станция

61/1

е) Я разговаривал с пилотом. | Я разговаривал с учителем.

учитель, наш сержант, этот студент,
русский офицер, красивая девушка,
мой отец, командир роты, помощник командира,
начальник станции

§ 7. PREPOSITIONAL AFTER "В", "НА" AND "О"

А. Примеры

Мы два года жили в Германии - in Germany
Он, кажется, служит на почте - at the post office
Что он пишет обо мне? - about me

В. Практика

Учитель:

Студент:

а) Я был в городе в магазине. | Я был на станции в баре.

станция - бар
город - банк
канцелярия - второй этаж
гостиница - ресторан
класс - урок
вокзал - перрон
школа - класс
метеостанция - работа

б) Что он говорил про капитана? | Что он говорил о капитане?

про нас, про него, про тебя,
про неё, про меня, про пилота,
про машинистку, про заведующего,
про знакомую девушку

58

§ 8. VERBS:

1. to occupy, to borrow

занимать	занима ю, -ешь;	занимал;	буду занимать
занять	----	занял ;	займ у, -ешь

1. Он ... у меня пять рублей.
2. Не ... этого здания!
3. Вторая рота ... деревню.
4. Вам нужны деньги? ... у кого-нибудь!
5. Эта работа ... всё моё время.
6. Я думаю, что завтра наши части ... этот город.
7. Противник ... метеостанцию.
8. Они всегда ... у меня деньги.

2. to put out (fire); to extinguish; to turn off (light)

тушить	туш у, -ишь;	тушил;	буду тушить
потушить	----	потушил;	потуш у, -ишь

1. Он ... свет *) и вышел из комнаты.
2. Не ... света!
3. Учитель ... папиросу и вошёл в класс.
4. ... лампу!
5. Я сейчас приду; я только ... сигару.

*) Н о в о е с л о в о: light

3. to take off; to rent; to take photographs

снима́ть	снима́ ю, -ёшь	снима́л	бу́ду снима́ть
сня́ть	---	снял	сним у, -ёшь

1. Он вошёл в ко́мнату и ... пальто́.
2. ... э́ти я́щики с грузовика́!
3. Здесь хо́лодно, не ... пальто́!
4. Я ... пиджа́к и начну́ рабо́тать.
5. Когда́ он вхо́дит сюда́, он всегда́ ... шляпу́.
6. Мы ... боти́нки и вошли в во́ду.
7. Когда́ жарко, я всегда́ ... пиджа́к.
8. Мой друг ... кварти́ру ря́дом с на́ми.
9. Вчера́ он ... меня́ пе́ред моём до́мом.

4. to see, to behold, to catch sight of...

ви́деть	ви́ жу, -дишь	ви́дел	бу́ду ви́деть
уви́деть	---	увиде́л	уви́ жу, -дишь

1. Где ты? Я не ... тебя́.
2. Мы ви́шли из ле́са и ... большо́ую доро́гу.
3. Когда́ он ... нас, он подошёл к нам.
4. Вчера́ мы ... интере́сный фильм.
5. Когда́ я ... его́, я скажу́ ему́ об э́том.
6. Мы бы́ли в клубе́ и ... там сержа́нта.
7. Я ... его́ вчера́ в кино́.
8. Если вы ... майо́ра, переда́йте ему́ э́то письмо́.
9. Хозя́ин откры́л окно́ и ... нас.

5. to hear

слы́шать	слы́ш у, -ишь	слы́шал	бу́ду слы́шать
услы́шать	---	услы́шал	услы́ш у, -ишь

1. Говори́те грóмко! Он пло́хо
2. Мы слу́шали, но мы ниче́го не
3. Когда́ он . . . звоно́к, он откры́л дверь.
4. Онí ещё не . . . э́той но́вости.
5. Как то́лько я . . . звоно́к, я подо́йду́ к телефо́ну.
6. Никто́ не . . . когда́ он говори́л э́то.

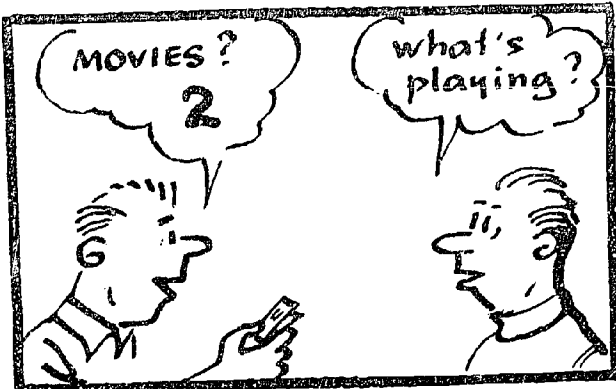
§ 9. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

- а) 1. Спаси́бо (for the book)!
2. Он рабо́тает (with my father).
3. Я еду́ в дере́вню (to my friend).
4. (For this record) я запла́тил три рубля́.
5. Он ходи́л (about the room).
6. Я по́еду в го́род (with my wife).
7. Я ча́сто разгово́риваю с ним (by telephone).
8. Я иду́ (to a good doctor).
9. Мы гуля́ли (along the street).
10. (Thursdays) у нас нет диало́га.
11. Где нахо́дится мост (across the river)?
12. Мы слы́шали э́ту му́зыку (over the radio).
13. Он пи́шет мне (about his life).

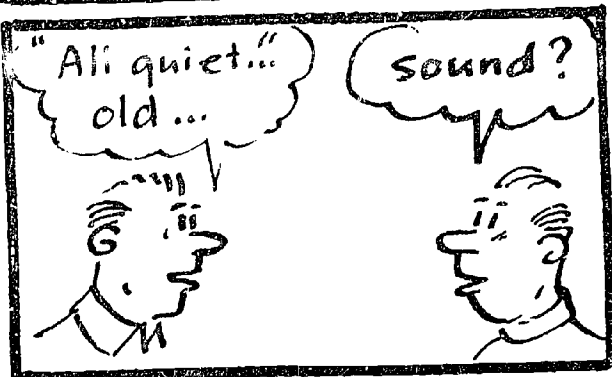
14. Что вы де́лаете (mornings)?
15. Солда́ты шли (through the woods).
16. Маха́нни раба́тал (under the truck).
17. Я полу́чу де́ньги (in ten days).
18. Он жи́вет (beyond the river).
19. Наш самоле́т се́йчас ле́тит (above the lake).
20. Кни́га лежа́ла (under the chair).
21. Маши́на стои́т (behind the house).
22. Грузови́к стои́т (in front of the house).
23. Он всегда́ повто́ряет диало́г (before the lesson).
24. Он си́дит (between the captain and the major).

- в)
1. Вы (to hear) но́вости?
 2. Противни́к уже (to occupy) сосе́днее село́.
 3. Кто (to turn off) свет?
 4. Помогите́ мне (to take down) чемода́н по́лки.
 5. Он (to borrow) у меня́ два рубля́.
 6. Если вы откря́ете дверь, вы (to see) большо́ую ко́мнату.
 7. (To turn off) свет, когда́ бу́дете уходи́ть из ко́мнаты.
 8. Никто́ не (to hear) звонка́.
 9. Я (to rent) для вас кварти́ру в сосе́дном до́ме.
 10. Когда́ он (to hear) звоно́к, он подошёл к телефо́ну.



1. Peter: Would you like to go to the movies with me? I have two tickets.

2. Nicholas: What's playing today? Something good?



3. P.: "Ali quiet... old... Western Front." It's an old film, but, they say, it isn't a bad one.

4. N.: Is it a sound film or a silent one?

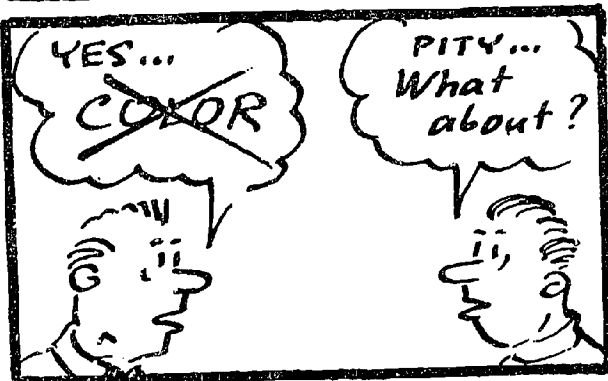
5. P.: It's a sound film of course. But it isn't a color film.

6. N.: Too bad. I like color films. Well, what is the film about?

7. P.: About the First World War. It's after a novel by Remarque.

8. N.: Are any American movie stars playing in it?

9. P.: Yes, well known American actors are in the main roles.



ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

В КИНОТЕАТРЕ

. Пётр: Хочешь пойти со мной в кино? У меня есть два билета.

2. Николай: А какая картина сегодня идёт?
Что-нибудь хорошее?

. П.: "На западном фронте без перемен". Это старый, но, говорят, неплохой фильм.

4. Н.: Звуковой или немой?

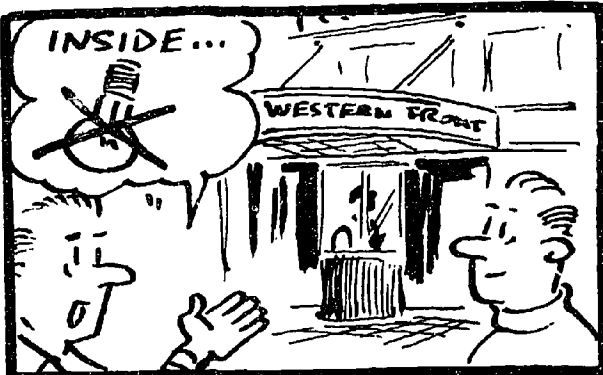
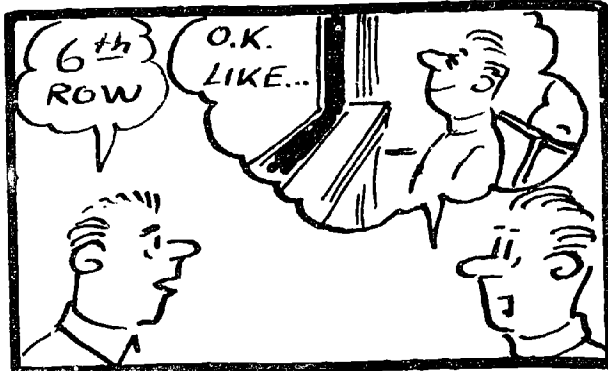
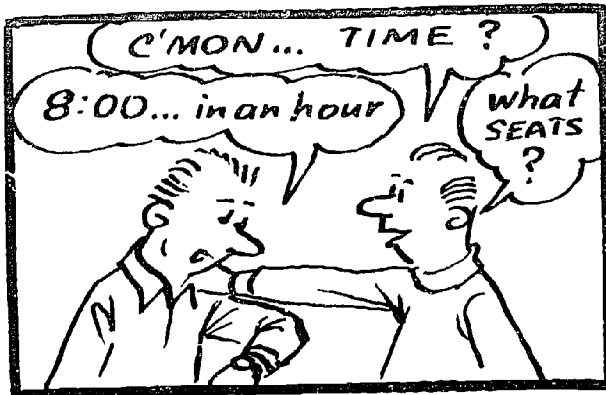
. П.: Звуковой, конечно. Но не цветной.

6. Н.: Жаль. Я люблю цветные фильмы.
А о чём фильм?

. П.: О Первой мировой войне. Его поставили по роману Ремарка.

8. Н.: А в нём играют какие-нибудь американские кинозвёзды?

. П.: Да, главные роли играют известные американские артисты.



10. N.: O.K. Let's go. At what time does it begin?

11. P.: The next show starts at eight, in exactly an hour.

12. N.: For what kind of seats do you have the tickets ?

13. P.: The seats are not too good. In the sixth row.

14. N.: That's all right. I don't see well and I like to sit close to the screen.
.....

15. P.: Let's go inside. It's time to take our seats. The lights will be out in a minute.

16. N.: What bad seats we have!

17. P.: I told you so.

18. N.: Yes, but you didn't say that there would be a lady with a feather in her hat sitting in front of us.

10. Н.: Хорошо, идём. В котóром часу́
начáло?

11. П.: Начáло слéдующего сеáнса в вóсемь.
Рóвно чéрез час.

12. Н.: А на какíе местá у тебя́ билеты́?

13. П.: Местá не óчень хорóшие. В нестóм
рядú.

14. Н.: Это ничегó. Я плóхо вижу и люблú
сидéть блízко к экрану.

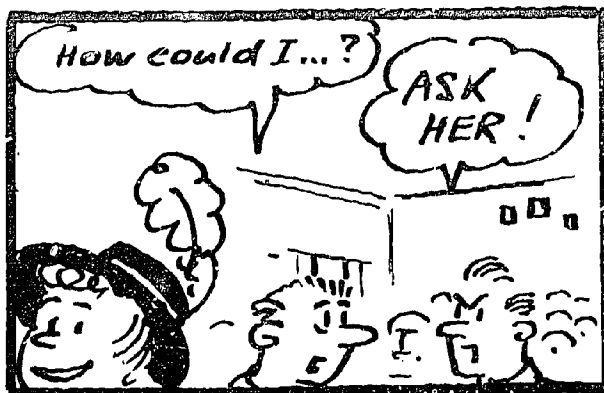
.....

15. П.: Идём в зал. Порá занимáть местá. Сейчáс
потúшат свет.

16. Н.: Какíе плохíе у нас местá!

17. П.: Я же тебе́ говорíл.

18. Н.: Да, но ты не сказа́л, что пéред
на́ми бúдет сидéть да́ма с перóм
на шля́пе.



19. P.: How could I have known that!?

20. N.: This way I won't see a thing! Ask her to take off her hat.

21. P.: It's rather awkward; we are not acquainted.

22. N.: Don't talk so loud! She may hear us.

23. P.: So what? I didn't say anything bad about her.

24. N.: She heard us, for sure. See, she is taking off her hat.

25. P.: Well, that's fine. Look what beautiful girls are sitting behind us.

26. N.: Where, where? I can't see them! Who turned out the lights?

27. P.: Be quiet! The news-reel is on already.

19. П.: Откуда я мог знать это?!

20. Н.: Так я ничего не увижу. Попроси её
снять шляпу.

21. П.: Неудобно. Мы с ней не знакомы.

22. Н.: Не говори так громко! Она может
нас слышать.

23. П.: Ну так что? Я ведь ничего плохого про
неё не сказал.

24. Н.: Конечно, слышала. Видишь, она
снимает шляпу.

25. П.: Вот и прекрасно. Посмотри, какие красивые
девушки сидят за нами.

26. Н.: Где? Где? Не вижу! Кто потушил
свет?

27. П.: Сиди тихо. Уже показывают киножурнал.

Вчера мы учили шестидесятый урок.
Сегодня мы учим шестьдесят первый
урок.

шестьдесят, шестьдесят один

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

REVIEW OF PREPOSITIONS (CONTINUED)

§ I. PREPOSITIONS USED WITH THE DATIVE CASE:

a) Preposition "К"

Я иду́ к <u>учи́телю</u>	- to the teacher
Мы иде́м к <u>реке́</u>	- to (towards) the river
Мы подьезжа́ем к <u>ста́нции</u>	- approaching the station

b) Preposition "ПО"

Солда́ты иду́т <u>по у́лице</u>	- along the street
Он хо́дит <u>по ко́мнате</u>	- about the room
Позвони́те мне <u>по телефо́ну</u>	- by telephone
Мы не ра́ботаем <u>суббо́там</u>	- (on) Saturdays
Я еду́ <u>по де́лу</u>	- on business
Фильм поста́вили <u>по рома́ну Толсто́го</u>	- based on the novel by Tolstoy

§ 2. PREPOSITIONS USED WITH THE ACCUSATIVE CASE:

a) Prepositions "В", "НА", "ПОД" and "ЗА"
are followed by the Accusative case
when they indicate the goal of motion:

Мой сын хо́дит <u>в шко́лу</u>	- to school
Мы е́дем <u>на вокза́л</u>	- to the station
Положи́те кни́гу <u>под газе́ту</u>	- under the newspaper
Поста́вьте ружьё <u>за дверь</u>	- behind the door

b) Preposition "В" + Acc. in time expressions:

- | | |
|------------------------------|----------------|
| Экзамен был <u>в пятницу</u> | - on Friday |
| Я приехал <u>в три часа</u> | - at 3 o'clock |

c) Preposition "ЗА" + Acc. denoting compensation or exchange:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------|
| Я купил книгу <u>за два рубля</u> | - for 2 roubles |
|-----------------------------------|-----------------|

d) Preposition "ЧЕРЕЗ" + Acc.

- | | |
|----------------------------------|---------------------|
| Солдаты шли <u>через лес</u> | - through the woods |
| Противник идет <u>через реку</u> | - across the river |
| Я кончу работу <u>через час</u> | - in an hour |

e) Preposition "ПРО" + Acc.

- | | |
|---------------------------------|-------------|
| Что вы слышали <u>про него?</u> | - about him |
|---------------------------------|-------------|

§ 3. PREPOSITIONS USED WITH THE INSTRUMENTAL CASE:

a) Prepositions "ПОД" and "ЗА" are followed by the Instrumental case when they indicate location:

- | | |
|-------------------------------|--------------------|
| Мы сидели <u>под деревом</u> | - under a tree |
| Батарея стоит <u>за рекой</u> | - beyond the river |

b) Prepositions "НАД", "ПЕРЕД", "МЕЖДУ" and "С" :

- | | |
|--|------------------------------|
| Самолёт летает <u>над городом</u> | - over the city |
| Мы повторяем диалог <u>перед уроком</u> | - before the lesson |
| Автомобиль стоит <u>перед домом</u> | - in front of the house |
| Он сидел <u>между доктором и мной</u> | - between the doctor and me. |
| Лейтенант разговаривает <u>с полковником</u> | - with the Colonel |

§ 4. PREPOSITIONS USED WITH THE PREPOSITIONAL CASE:

a) Prepositions "В" and "НА" (indicating location):

Штаб полка в деревне. - in the villageМы были на станции. - at the station

b) Preposition "О":

Мы говорили о войне. - about war

§ 5. VERBS:

1. to occupy; to borrow.

<u>занимать</u>	занима ю, -ешь	занимал	буду занимать
занять	---	занял	займ у, -ешь

a) Notice the two meanings of this verb:

Противник занял наш город. - The enemy occupied our town.Я занял деньги в банке. - I borrowed the money at the bank.

b) The expression "to borrow from ..." is in Russian by:

занимать у + Gen.
занятьОн занял у меня 10 рублей. - He borrowed from me 10 roubles.

2. to extinguish, to put out a fire.

<u>тушить</u>	тушу́, -ишь	тушил	буду тушить
потушить	---	потушил	потушу́, -ишь

Он потушил папиросу. - He put out his cigarette.

Потушите свет в комнате. - Turn off the light in the room.

3. to take off; to rent; to take photographs.

<u>снимать</u>	<u>снима ю, -ешь</u>	<u>снимал</u>	<u>буду снимать</u>
снять	---	снял	сним у, -ешь

Notice the different meanings of this verb:

1. Он снял шляпу. - He took off his hat.
2. Он снял квартиру. - He rented an apartment.
3. Он снял меня перед домом. - He took my picture in front of the house.

4. to see

<u>видеть</u>	<u>ви жу, -дишь</u>	<u>видел</u>	<u>буду видеть</u>
увидеть	---	увидел	увид жу, -дишь

Note that the consonant - Д - changes to - Ж - in the 1st person singular only.

5. to hear

<u>слышать</u>	<u>слыш у, -ишь</u>	<u>слышал</u>	<u>буду слышать</u>
услышать	---	услышал	услыш у, -ишь

a) Note that both verbs ВИДЕТЬ (to see) and СЛЫШАТЬ (to hear) form their perfective by adding prefix "у-".

b) The perfective verbs УВИДЕТЬ and УСЛЫШАТЬ in the past tense imply an instantaneous perception:

Я открыл дверь и увидел его. - I opened the door and saw him.

Я снял трубку и услышал его - I picked up the receiver and heard his voice.

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses:

1. Смотрите, поезд уже (is approaching the station).

2. (In 2 week) мы поедем в отпуск.

3. (On Fridays) мы пишем диктовки.
4. (To the captain) пришёл сосед.
5. Мы долго ходили (along the main street).
6. Этот фильм снимали (before the war).
7. (Before the lesson) он положил газету (under a book).
8. Я сидел (under the tree) и читал книгу.
9. Что вы думаете (about this actor)?
10. Она (entered the room) и положила книгу (on the table).
11. Его самолёт прилетел (at exactly 2 o'clock).
12. (Take off) вашу шляпу , я ничего не вижу.
13. Когда вы (to hear) звонок, выходите из класса.
14. Я вышел из комнаты и (to see) полковника.
15. Если я (to see) Иванова, я (to borrow) у него 5 рублей.

b) Translate the following sentences:

16. I will rent a small apartment in town.
17. Take off your coat and start working.
18. He turned off the lights and closed the door.
19. I opened the door and saw the doctor.

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е р ы:

- а) город - магазин | Мы идём в город в магазин.
- канцелярия - второй этаж
 площадь - остановка автобуса
 вокзал - ресторан
 школа - урок
 город - банк
 ресторан - главная улица
- б) город - товарищ | Я еду в город к товарищу.
- гараж - механик
 склад - сержант
 казарма - солдаты
 госпиталь - доктор
- город - мать
 банк - кассир
 завод - инженер
 штаб - полковник
- в) молодой артист | Я подхожу к молодому артисту.
- старший лейтенант
 военный инженер
 ваша учительница
 артиллерийский офицер
- известная артистка
 главный врач
 высокий танкист
 красивая девушка
- д) Читайте:
1. Я приеду к вам (on Sunday).
 2. Он всегда обедает (with his sister).
 3. Грузовики шли (along the road).
 4. Сколько я должен вам (for this suit)?
 5. Он будет здесь (at two o'clock).
 6. Что она рассказывала (about me)?
 7. Он разговаривал (with my assistant).

61/IV

8. Ско́лько вы запла́тили (for your car)?
9. Он посла́л телегра́мму (by radio).
10. Эта доро́га идёт (across the forest).
11. Меха́ники рабо́тали (behind the building).
12. Я поё́ду на охóту (with my friend).
13. Не е́здите (through the swamp)!
14. Поезжа́йте (on this road)!
15. Он пи́шет мне (about his life).
16. Ряди́ст положи́л телегра́мму (under the magazine).
17. Не лета́йте (above the city)!
18. Я пошлú эти де́ньги (by mail).
19. Войска́ уже́ иду́т (across the river).
20. Солда́ты сто́ят (under the bridge).
21. Я хо́жy в библиоте́ку (evenings).
22. Он уше́л из а́рмии (a year after the war).
23. Докуме́нт ле́жит (under the book).
24. Мы живём (beyond the city).
25. Он е́здит в Сан-Франциско (Saturdays).
26. Мы кончи́м шко́лу (in two weeks).
27. Учи́тель сто́ит (in front of the students).
28. Не говори́ никому́ об э́том; э́то (between us).
29. Он сде́лал э́то (by mistake).
30. (A month from now) мы бу́дем в Герма́нии.
31. Ваш карандаш упáл (under the table).
32. Самолёт лета́ет (above the airfield).

33. Он сидит (in front of me).
 34. Она пришла (before the lesson).
 35. Эти дома стоят (between the forest and the lake).
 36. Мы летим (above the mountains).
 37. Учитель русского языка приходит ко мне (Mondays).
 38. Я положил документы (under the book).
 39. (In a few days) моя сестра придет сюда.
 40. Я видел его (before breakfast).
 41. Сегодня Президент будет говорить (over the radio).
 42. Мы стояли (in front of the library).
 43. Я сидел (between the board and the window).
 44. Он позвонил мне (before dinner).

е) снимать пальто

я снимаю пальто
ты снимаешь пальто
они снимают пальто

1. занимать деньги
2. тушить свет
3. занять свободное место
4. снять шляпу
5. видеть берег
6. потушить папиросу
7. услышать звонок
8. снимать квартиру
9. слышать новости
10. увидеть море

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. ВЕЧЕР В КИНО.

Дело было вечером. Мы с женой сидели дома. Жена сказала:

- Не пойдё ли нам в кино? Сегодня в нашем кино идёт какая-то интересная картина.

- Уже поздно, - ответил я. - Сеанс начинается в семь часов, а сейчас уже семь пятнадцать.

- Ничего, - сказала она. - Может быть мы не увидим киножурнала, но на главный фильм мы попадём.

И мы пошли.

Когда мы пришли в кино, жена купила шоколад и мы вошли в зал. В зале было уже темно: показывали киножурнал. Народу было много. Мы заняли места в последнем ряду. С моего места я почти ничего не видел: прямо передо мной была колонна, которая закрывала часть экрана. Когда начался фильм я спросил жену:

- Может быть нам перейти на другие места?

Она ничего мне не ответила и начала есть шоколад. Тогда я взял у неё из рук шоколад и опять спросил:

- Не пойдё ли нам куда-нибудь в другой ряд?

Но опять она ничего не ответила и даже сделала вид, что незнакома со мной.

* сделать вид - to pretend

"В чём дело?" - подумал я. - "Почему такая перемена?"
Но больше я с ней не разговаривал и продолжал смотреть фильм.

Когда кончили показывать картину я посмотрел и увидел, что вместо моей жены рядом со мной сидит какая-то незнакомая дама. Она посмотрела на меня, встала и ушла.

Потом пришла моя жена.

- Я ушла отсюда, - сказала она, - потому что ничего не видела из-за колонны.

На следующий день, как только я пришёл на работу, меня позвал новый директор. Я вошёл к нему в кабинет и увидел, что у него сидит дама, у которой я вчера взял из рук шоколад.

- Товарищ Ляпкин, - сказал директор, - вот моя жена, вы, кажется, ещё не знакомы с ней.

Тут я хотел сказать, что мы уже знакомы, но потом понял, что этого делать не надо.

- Очень приятно, - сказал я и быстро вышел из кабинета.

В. ПЕРЕВОД

1. Have you seen Mr. Bogolepov? - No, I will see him tomorrow.
2. Your friend wanted to borrow 100 dollars from me, but I didn't have the money.

61/V

3. Sit down on this bench under the tree. I want to take your picture.
4. Put out your cigarettes and go to class.
5. As soon as you hear the bell turn off the lights.
6. My brother rented the room in the house on Main street.
7. Is he a well known actor? - Yes, he always plays in a leading role.
8. There were 20 rows of chairs in the hall.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ-РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

Твёрдое и мягкое "Т" и "Д"

Добрый дядя, детский дом, день рожденья, тихое чтение, в деревне деревья, часть квартиры, дым над домом, тысяча пластинок, это деньги бабушки; театр здесь; сад тут; ходите тише; я жду тетрадей; они хотят есть; картина на стене; галстук на диване; дюжина платьев; дождь идёт; у тебя есть жёлтый костюм? родители у президента; у крестьянина нет зонтика; пять и шесть - одиннадцать; девять и десять - девятнадцать.

этот - эти - те - то; отсюда - сюда; отсюда - туда;

сентябрь - сентябрь - в сентябре;

октябрь - октябрь - в октябре;

1. Дети, подойдите к тете и дяде, когда увидите их здесь.
2. Девушка летит на самолёте.
3. Дует ветер, и идёт дождь.
4. У братьев и сестёр нет ботинок.
5. Ответьте на телеграмму.

61/VI

В. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

1. Послушай, у тебя есть деньги?
2. Yes, I have. What is the matter?
3. Дай мне, пожалуйста, пять рублей. Мне нужно пойти к доктору.
4. What happened to you? Are you sick?
5. О, это длинная история. Рассказать тебе?
6. Sure. I am free now and I can listen.
7. Я сегодня был в киностудии. Там ставят фильм "Остров Сокровищ".*
8. After the novel by Stevenson?
9. Да, по Стівенсону.
10. Is it a color film?
11. Да, цветной. Это будет очень хороший фильм. Я там играю.
12. I did not know you were an actor. What part are you playing?

* Н о в о е с л о в о: *) treasure

13. Я играю пирата. Это маленькая, но важная и интересная роль.

14. But what has a doctor to do with it?

15. Сейчас расскажу. Сегодня мы начали работу. Ставили сцену, где я умираю.

16. What? Do you die at the beginning of the film?

17. Да, я же говорил тебе, что у меня маленькая роль.

18. You did not tell me it was that small.
Go on.

19. В меня должны были выстрелить, и я должен был упасть с мачты ¹⁾ в воду.

20. Some part! How much do they pay for that?

21. Платят хорошо, но слушай дальше. Мачта была очень плохая, и я упал не с мачты, а вместе с мачтой.

22. Did you fall with the mast into the water?

23. К сожалению нет. Я упал на доски, а мачта упала мне на голову. ²⁾

24. What bad luck! That's why you are going to see a doctor!

25. Да, мне кажется, что у меня не одна голова, а две. Хорошо ещё, что я не был убит.

Н о в н е с л о в а: ¹⁾ mast ²⁾ head

61/VI

26. All is well that ends well. You don't have to play in this film any more, (do you)?

27. К сожалéнию, надо. Режиссёр ¹⁾ сказа́л, что э́та сцена ²⁾ вышла плохо, и её надо повторить.

28. So you are going to fall once more?

29. Да, завтра.

30. O.K. Here's 10 rubles: five for today and five for tomorrow.

С. ПРОДОЛЖЕНИЕ УПРАЖНЕНИЯ ПЕРВОГО

"ГЕОГРАФИЯ СССР"

Смотри текст и карту в предыдущем шестидесятом уроке, стр. 36-42.

Н о в н е с л о в а : 1) film director 2) scene

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

арти́ст	actor, artist
арти́стка	actress
гла́вный, -ая, -ое, -ие	main, chief, principal
звезда́ (Gen. Pl. звёзд) кинозвезда́	star movie star
звук	sound, tone
звуко́вой, -ая, -ое, -ие	sound (adj.)
извёстный, -ая, -ое, -ие	well-known, known
киножурна́л	newsreel, movie-news
миро́вой	world, world-wide (Adj.)
миро́вая война́	World War
немо́й, -ая, -ое, -ие	mute, silent (movie)
переме́на	change, alteration, break between classes (in school)
про (+ Acc.)	about
ро́вно	exactly, even
ро́ль (f.)	role, part

61/VII

ряд (Прер:о рѣде, в рядѹ) row; file (rank, line)

свет light; world (N.)

сеанс session, show, scheduled radio contact

цветной, -ая, -ое, -ие color, colored

экран screen

VERBS:

Imp. видѣть (вѣ|жу, -дишь) - to see; to behold,
Perf. увидѣть (увѣ|жу, -дишь) to catch sight of ...

Imp. занима|ть (-ю, -ешь) - to borrow; to occupy
Perf. занять (займ|у, -ешь)

Imp. слыш|ать (-у, -ишь) - to hear
Perf. услыш|ать (-у, -ишь)

Imp. снима|ть (-ю, -ешь) - to take off, to rent,
Perf. снять (сним|у, -ешь) to take a picture

Imp. потуш|ить (-у, -ишь) - to put out (fire),
Perf. потуш|ить (-у, -ишь) to extinguish,
to turn off lights

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

actor	В Голливуде много ...
actress	Любовь Орлова хорошая ...
main, chief, principal	Господин Карлов наш ... инженер.
	Мы уже кончили ... часть работы.
star	На небе много На его фуражке я увидел красную
sound, tone	Я слышал какие-то ... , но ничего не видел.
	У этого пианино хороший
sound (Adj.)	Теперь все фильмы
well-known, known	Он сын ... артистки
	Translate: Это нам уже известно.
newsreel, movie-news	Сегодня мы были в кино и увидели интересный
world (Adj.)	Он служил в армии во время второй ... войны.
mute; silent (movies)	Он ... от рождения.
	Translate: Рудольф Валентино играл в немых фильмах.

6 VII

change, break between
classes

Я сказа́л ему́ о ... а́дреса

У нас больша́я ... ме́жду 2-м и
3-им урóками.

exactly; even

Вы должн́и мне ... 100 рубл́ей.

Мы начина́ем урóк ... в 8 часóв.

role, part

У него́ ма́ленькая ... в э́том
фíльме.

Translate:

Это игра́ет большúю роль.

row, file (rank)

Мы сид́им в пёрвом

Translate:

Вдоль доро́ги в два ря́да сто́яли
солда́ты.

light; world

В э́той ко́мнате совсе́м нет

Эта кни́га называ́ется "В 80 дней
вокруг *) ...".

session; show

The second show starts
sharp at 9.

color, colored

She loves colored dresses.

Тепе́рь де́лают мно́го ...
фíльмов.

Н о в о е с л о в о : *) вокруг - around

screen	Я ви́дел эту арти́стку то́лько на
to see	Я ча́сто ... ва́шего команди́ра. Я ве́роятно ... его́ се́годня ве́чером.
to borrow; to occupy	Где вы всегда́ ... де́ньги? Проти́вник ... наш го́род.
to hear	Я всегда́ ... когд́а он прихо́дит домо́й. Снача́ла мы уви́дели самоле́т, а пото́м ... зву́к мото́ров.
to take off; to rent; to take a picture	Take off your coat. Мы ... большо́ую кварти́ру. Translate: Этот фи́льм снима́ли в Болга́рии.
to put out, extinguish	Put out the lights!

ШЕСТЬДЕСЯТ ВТОРОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

GOING VERBS WITH PREFIXES

§ I. ПРЕФИКС "ДО-": "going up to a certain point",
"going as far as ...",
"reaching of a destination".

Imperfective
до | ходить
 | ехать
 | летать

Perfective
до | йти
 | ехать
 | лететь

до → + Gen.

А. Примеры

Мы дошли до леса и пошли на север
Солдаты доехали до моста, а дальше пошли } as far as
пенком } ...
Самолёты долетели до аэродрома - reached desti-
nation

/ Note the use of prep. "до" + Gen. /

В. Практика

Учитель:

Студент:

а) Они быстро дошли до реки. | Они быстро дошли до
площади.

площадь, деревня, город, село,
ресторан, гора, станция, автобус,
угол

б) Читайте:

- Мы ... (⊗) до реки и поехали по берегу.
- Наша часть ... (√) до леса и пошли
на юг. пойдут

3. У меня мало бензина, я не могу ... (⊗)
до города.
4. Они ... (√) до озера и пошли вдоль него.
5. Вы можете ... (√) до Нью-Йорка без остановки?
6. Мы ... (⊗) до кино и вышли из машины.
выйдем
7. Когда мы ... (√) до площади, мы встретили
сержанта.
8. Самолеты противника ... (√) до берега моря
и полетели вдоль него.
9. Когда ты ... (√) до угла, иди налево.
10. Когда мы ... (⊗) до моста, мы увидели
противника.
11. Она ... (√) до станции пешком, а оттуда
поехала на машине.
12. Мы ... (√) до сорок девятого урока.

§ 2. PREFIX "ПЕРЕ-" (going across or over something,
moving from one place to another).

пере	ходить	пере	йти
	ездать		ехать
	летать		лететь

А. Примеры

- Вторая рота уже перешла через мост.
- Мы переедем через реку на лодке.
- Он несколько раз перелетал через океан.
- Не переходите на другой берег!
- Когда вы переезжаете на новую квартиру?
- Она переехала из Сан-Франциско в Монтерей.

} to cross
to go over
to move

В. Практика

Учитель:Студент:

- а) Мы перешли через реку. | Мы перешли через мост.
мост, болото, дорога, поле,
улица, площадь, горы, холм
- б) Он перешёл на другой берег. | Он перешёл на другое место.
другое место, другая работа,
другая служба, другой склад,
другая остановка, другой завод
- в) Мы переезжаем в другой город. | Мы переезжаем в другой дом.
дом, здание, казарма, гостиница,
госпиталь, село, деревня
- г) Они переехали из Нью-Йорка в Чикаго. | Они переехали из Бостона в Монтерей.
Бостон - Монтерей, Калифорния - Канада
большой дом - маленький дом
плохая квартира - хорошая квартира
город - деревня
гостиница - свой дом
- е) Войска перешли через реку. | Войска перейдут через реку.
1. Самолёт перелетел через океан.
2. Мы перешли через улицу.
3. Они переехали в новый дом.
4. Я перешёл через дорогу.
5. Штаб переехал в новое здание.
6. Рота перешла через реку.
7. Когда вы переехали в это здание?
8. Они перешли через площадь.

62/I

f) Читайте:

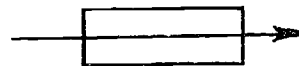
1. Я () че́рез у́лицу и подошёл к его́ маши́не.
подойду
2. Мы вчера́ () из Менстеря́ в Сан-Франциско.
3. В ко́тором часу́ ро́та () че́рез реку́? —
4. Она́ уже́ () её два́ часа́ тому́ наза́д.
5. Он уже́ два́ ра́за () че́рез океа́н.
6. Когда́ вы () че́рез мост, поезжайте напра́во!
7. Я () на друго́ю рабо́ту.
8. Ско́ро мы () в свой дом.
9. Эти самолёты () на сосе́дний аэродро́м.
10. Солда́ты () че́рез по́ле и пойдúт по доро́ге.
11. Не () че́рез э́тот мост!
12. Сержа́нт () из пе́рвой ро́ты во второ́ю.

§ 3. PREFIX "ПРО-": going through, passing by, passing between, covering a distance, passing (missing) a place or leaving it behind.

<u>Imperfective</u>	<u>Perfective</u>
про ходить	про йти́
езжа́ть	е́хать
лета́ть	лета́ть

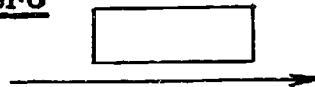
А. Примеры

Он ча́сто прохо́дит че́рез
мою́ ко́мнату.



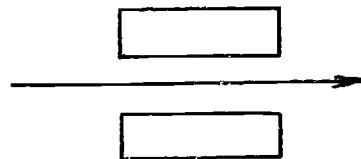
че́рез + Acc.

Вчера́ я прое́хал ми́мо ва́шего
до́ма.



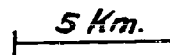
ми́мо + Gen.

Ро́та прошла́ ме́жду ле́сом
и боло́том.



ме́жду + Instr.

Солда́ты прошли́ пять
киломе́тров.



verb+Acc.

Мы прое́хали на́шу ста́нцию.



verb + Acc.

В. Практика

Учитель:Студент:

а) Ему́ надо пройти́ че́рез э́ту ко́мнату.

Ему́ надо пройти́ че́рез э́тот парк.

э́тот парк, тот лес, э́то по́ле, на́ша канце́лярия, э́та пло́щадь, ва́ша ку́хня, большо́е се́ло, ма́ленькая дере́вня, сосе́дний дво́р

б) Они прое́хали ми́мо вокза́ла.

Они прое́хали ми́мо казарм.

казармы, заво́ды, по́чта, во́енный склад, гаражи́, большо́е магази́ны, наш универси́тет, электроста́нция, остано́вка трамва́я

с) Я проше́л ме́жду забо́ром и до́мом.

Я проше́л ме́жду огоро́дом и са́дом.

огоро́д - сад, склад - вокза́л, доро́га - холм, стол - сту́лья, дере́вья, се́ло - завод, маши́ны, дере́вня - лес, парк - кино́

д) Солда́ты проше́ли два киломе́тра.

Солда́ты проше́ли 1 киломе́тр.

оди́н, не́сколько, два, пять, четы́ре, три, де́сять

е) Note the use of the verb проходи́ть with units of time: пройти́

Проше́ло́ пять мину́т.

Проше́ла́ неде́ля.

неде́ля, год, мину́та, час, ле́то, три го́да, пять неде́ль, семь часо́в, де́нь, ме́сяц



ф) Чита́йте:

1. Мы ка́ждый де́нь (✓) ми́мо ва́шего до́ма.

2. Кто э́то (⊗) ми́мо нас?

3. Когда вы (\surd) эту улицу, вы увидите площадь.
4. Грузовики быстро (\otimes) через поле.
5. С начала урока (\surd) десять минут.
6. Самолёт (\surd) через облака.
7. Они часто (\otimes) через нашу деревню.
8. Как только дождь (\surd), мы пойдём в сад.
9. Мы (\otimes) несколько километров.
10. Студент (\surd) между доской и столом.
11. Я каждый день (\otimes) мимо этой церкви.
12. Танки (\surd) между кустами и дорогой.
13. Когда мы будем жить там, мы часто (\otimes)
через парк.
14. Вчера я (\surd) лес и никого не встретил.
15. Когда вы (\otimes) деревню, вы увидите озеро.
16. Он не заметил меня и (\otimes) мимо.

§ 4. PREFIX "ОБ-": (to go around or to detour, to bypass)

об	ходить	обойти		ВОКРУГ + Gen.
ь	езжать	ьехать		
	летать	лететь		

А. Примеры

Наша дивизия обходит противника с юга.
Мы объехали болото и поехали через лес.
Самолёт облетел вокруг *) города.

*) Н о в о е с л о в о around

В. Практика

Учитель:Студент:

а) Наша рота обошла
село с севера.

Наша рота обошла
аэродром с севера.

аэродром, станция, болото,
противник, холмы, завод,
деревня, склады, электростанция

б) Читайте:

1. Второй полк () противника с запада.
2. Этот турист () вокруг света.
3. Когда мы () озеро, мы видели много уток.
4. () деревню с юга!
5. Мы () вокруг аэродрома.
6. Танки () лес и пошли вдоль реки.
пойдут
7. Я () вокруг здания, но не нашёл двери в
канцелярию.
8. Мы () грузовик, который стоял на дороге.

§ 5. VERBS:

1. to turn

поворачивать	поворачива ю, -ешь	поворачивал	буду
повернуть	---	повернул	поворачивать
			поверну, -ешь

1. Танки перешли через реку и ... на юг.
2. Поезжайте прямо, потом ... налево!
3. Не ... ни направо, ни налево, идите прямо!

4. Мы дошли до гор и ... на се́вер.
дойдём
5. Когда вы дойдёте до угла, ... напра́во!
6. Солдаты прошли́ че́рез лес и ... к реке́.
7. Пилот ... самолёт прот́ив вётра.
8. Когда вы ... нале́во, вы увидите но́вое здание.

2. to get used to, to be used to

~~привык(а)ть / привык(а)ла, привык(а)ли~~ ~~привык(а)ть / привык(а)ла, привык(а)ли~~
 привык(а)ть / привык(а)ла, привык(а)ли

1. Я бы́стро ... к но́вому ме́сту.
2. Они́ ... ра́но встава́ть.
3. Он ... холоди́мому кли́мату.
4. Студе́нт ... к но́вому учи́телю.
5. Мне бы́ло тру́дно ... к это́му кли́мату.
6. Он ... кури́ть тру́бку.
7. Они́ ... то́лько на рабо́ту пещком.
8. Я ... говори́ть пра́вду.

§ 6. "СТРАШНО" and "СТЫДНО".

A. Примеры

Мне сты́дно.
 Ей бы́ло стра́шно.

B. Практика

Учи́тель:

Студе́нт:

- а) Ему́ бы́ло сты́дно. | Вам бы́ло сты́дно.
 вы, де́вочка, она́, ма́льчик, я, де́ти, они́,
 сын, дочь

62/I

в) Мне страшно. | им страшно
они, пилот, я, знакомый,
вы, медсестра, он, сосед, ты

§ 7. ПОВТОРЕНИЕ

Чита́йте:

а) Prefix "ДО-"

1. Когда вы (\surd) до це́ркве, поверните налево.
2. До которого уро́ка вы уже (\surd)?
3. Солдаты (\otimes) до села́ и поверну́ли на се́вер.
повернут
4. Когда мы (\surd) до о́зера, мы уви́дели самолёты
проти́вника.
5. Вторая́ рота (\surd) до ле́са и пошла́ на восток.
пойдёт
6. Они́ (\otimes) до теа́тра и вышли́ из автомоби́ля.
выйдут
7. Он (\surd) до реки́ и пошёл вдоль неё.
8. Мы (\otimes) до шко́лы во́время.

б) Prefix "ПЕРЕ-"

1. Пож (\surd) че́рез реку́ и пошёл на се́вер.
пойдёт
2. (\otimes) че́рез боло́то ме́дленно.
3. Мы (\surd) из Лондо́на в Нью Йорк.
4. (\surd) на друго́й бе́рег!
5. Вчера́ наши самолёты (\surd) на но́вый аэродро́м.

6. Этот офицёр () из артиллерии
в пелоту.
7. Я всегда () через реку́ на лодке.
8. После обеда мы () в гостиную и выпьем кофе

c) Prefix "ПРО-"

1. Командир часто () мимо казарм.
2. Войска́ медленно () мимо города́.
3. () пять минут.
4. Завтра мы () через большое село́.
5. Дождь уже́ ()
6. Вам надо́ () через болото́.
7. Когда́ вы () через парк, перед вами́ будет
вокзал.
8. Я () между автобусом и грузовиком.

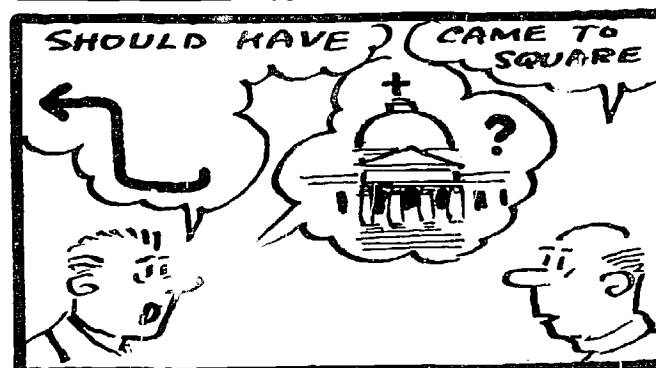
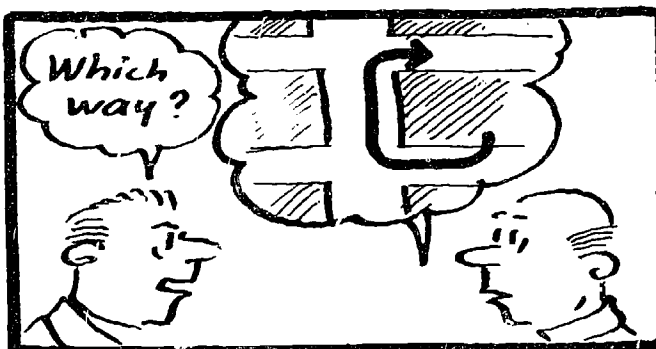
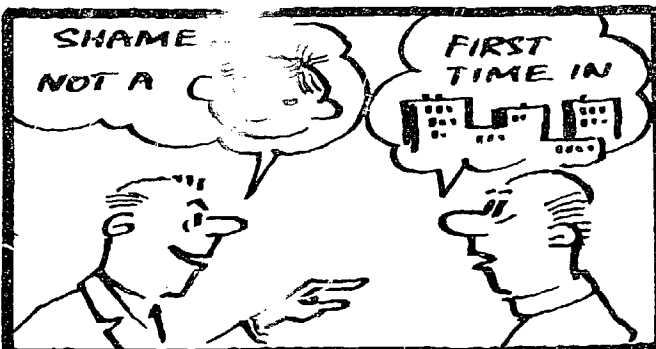
d) Prefix "ОБ-"

1. Мы () город с севера́.
2. Самолёты () вокруг аэродрома́.
3. Вчера́, когда́ мы гуляли́, мы () вокруг
этого квартала́.
4. Мой друг () вокруг света́.
5. Когда́ мы () болото́, мы вышли
выйдем
на доро́гу.
6. Солдаты́ () лес и заняли
займут село́.

62/1

- е) 1. Я думал, что я скоро (to get used to)
к этой работе.
2. (To cross) на другой берег!
3. Мы ещё не (to reach) до этого урока.
4. Когда вы (to turn) направо, вы увидите церковь.
5. Он ещё не (to get used to)
ездить на новой машине.
6. Идите прямо, а потом (to turn) налево!
7. Эта улица (goes as far as)
только до парка.
8. (Shame on you) спать так долго!
-





ЧАСТЬ ВТОРАЯ

A FRIEND FROM THE COUNTRY

Anatoly:

1. Where were you for three whole hours? I thought you just went to get some bread for dinner.

Yury:

2. I couldn't find my way back.

A.:

3. Shame on you! You're not a child any more.

Y.:

4. Yes, but it is my first time in this town.

A.:

5. Which way did you go?

Y.:

6. When I came out of the store, I turned right and walked as far as the corner and then turned right again.

A.:

7. You should have turned left and crossed the street.

Y.:

8. I walked several blocks and unexpectedly came to a square.

A.:

9. There, where there is a church with a golden dome and white columns?

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

ДРУГ' ИЗ ПРОВИНЦИИ.

Анатолій:

1. Где ты был три часа? Ты ведь пошёл только за хлебом к обеду.

Юрий:

2. Я не мог найти дороги обратно.

А.:

3. Как тебе не стыдно! Ты ведь не ребёнок.

Ю.:

4. Да, но я в первый раз в этом городе.

А.:

5. По какой же дороге ты пошёл?

Ю.:

6. Когда я вышел из магазина, я повернул направо, дошёл до угла и опять повернул направо.

А.:

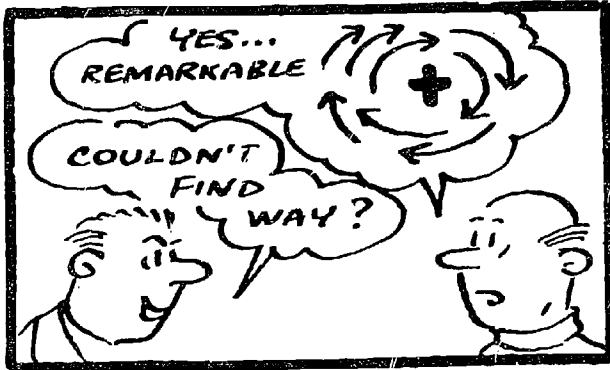
7. Тебе надо было повернуть налево и перейти через улицу.

Ю.:

8. Я прошёл несколько кварталов и вдруг вышел на площадь.

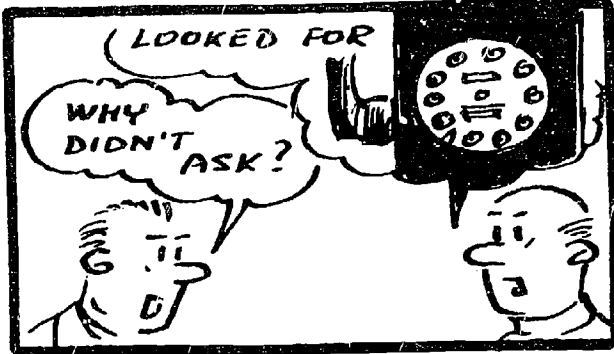
А.:

9. Туда, где стоит церковь с золотым куполом и белыми колоннами?



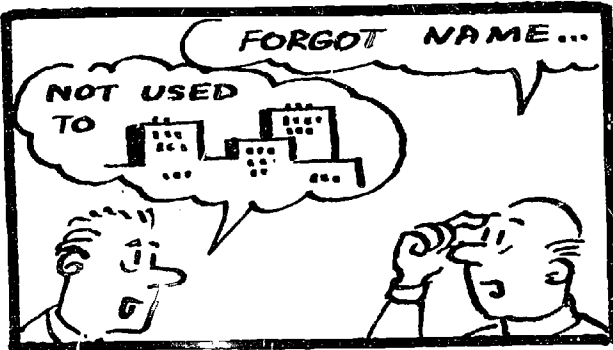
Y.:
10. Yes. You know, that church is a remarkable architectural landmark! I walked around it several times.

A.:
11. And after that, naturally, you could no longer find your way home?



Y.:
12. I couldn't. That's why (therefore) I went to look for a telephone.

A.:
13. But why didn't you ask someone how to get to our street?



Y.:
14. I forgot the name of the street you live on.

A.:
15. I see that you are not used to the big city.

Y.:
16. Yes, but nevertheless I did find a telephone booth.



A.:
17. Then why didn't you call me on the phone?

Y.:
18. I wanted to, but the telephone was out of order. Then I looked up your address in the telephone book.

Ю.:
10. Да. Знаешь, эта церковь замечательный архитектурный памятник. Я несколько раз обошёл вокруг неё.

А.:
11. И после этого, конечно, ты уже не мог найти дороги домой?

Ю.:
12. Нет. Поэтому я и пошёл искать телефон.

А.:
13. А почему ты не спросил кого-нибудь как понасть на нашу улицу?

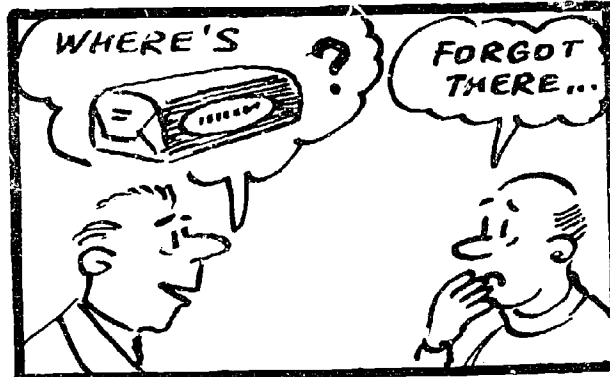
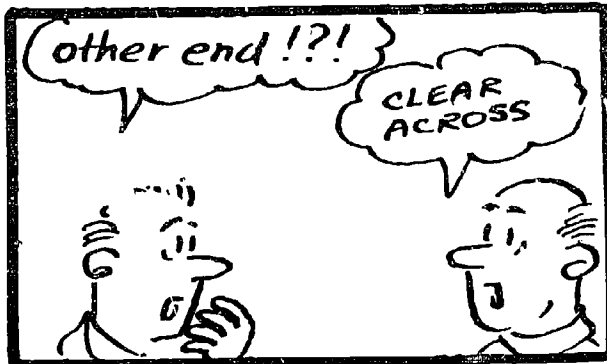
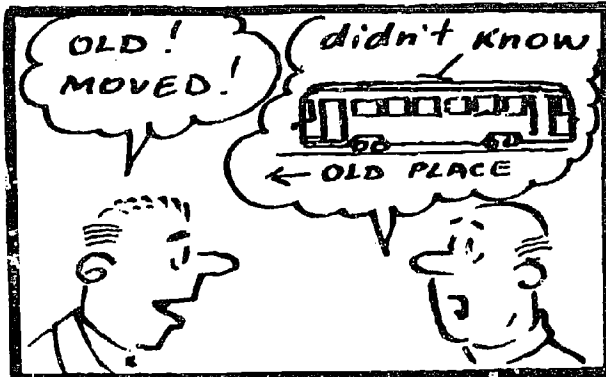
Ю.:
14. Я забыл название улицы, на которой ты живёшь.

А.:
15. Я вижу, что ты не привык к большому городу.

Ю.:
16. Да, но всё-таки я нашёл телефонную будку.

А.:
17. Почему же ты не позвонил мне по телефону?

Ю.:
18. Я хотел позвонить, но телефон не работал. Тогда я посмотрел в телефонной книге твой адрес.



A.:

19. But that's my old address! I moved to the new place (apartment) only a month ago.

Y.:

20. I didn't know that. Therefore, I went by streetcar to your old apartment.

A.:

21. To the other end of town!

Y.:

22. Yes, I passed through the whole city.

A.:

23. How did you finally get here?

Y.:

24. At your old place (apartment) they gave me your new address.

A.:

25. Well, thank heaven you're here! Now, where's the bread?

Y.:

26. I forgot it at your old place (apartment)!

А.:
19. Но ведь это мой старый адрес! Я переехал
на новую квартиру только месяц тому назад.

Ю.:
20. Я этого не знал и поэтому я поехал
на трамвае на твою старую квартиру.

А.:
21. В другой конец города!

Ю.:
22. Да, я проехал через весь город.

А.:
23. Как же ты в конце концов попал сюда?

Ю.:
24. На старой квартире мне дали твой
новый адрес.

А.:
25. Ну, слава Богу, ты здесь!

А где же хлеб?

Ю.:
26. Я забыл его на твоей старой квартире!

Вчера мы прошли шестьдесят первый урок.
Сегодня мы проходим шестьдесят второй
урок.

шестьдесят один, шестьдесят два

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

"GOING-VERBS" WITH PREFIXES.

§ 1. PREFIX "ДО-".

"Going-verbs" with prefix "ДО-" indicate motion up to a certain point and may mean:

- a) going as far as ...
- b) reaching of a destination

Я до́ехал до угла и поверну́л напра́во.
(went as far as...)

У меня́ бы́ло ма́ло бензи́на, но я всё-таки до́ехал до города́.
(reached the destination)

These verbs are always followed by the preposition ДО + Gen.

Imperfective	Perfective		+ Gen.
до ходить	до йти́	— ДО —	
ездать	е́хать		
летать	лете́ть		

П р и м е р ы:

Imperfective:

Present: Мы обычно́ дохо́дим до этой остано́вки, а да́льше е́дем на трамва́е.

Past: Во вре́мя дождёй вода́ доходи́ла до нашего́ дома́.

Future: Зимой́ температу́ра *) бу́дет доходи́ть до ну́ля *).

*) Н о в н е слова́: температу́ра — temperature

107

Perfective:

Past: Тánки дошли́ до лéса.

Future: Когда́ вы дойдёте до по́чты,
поверните направо.

§ 2. PREFIX "ПЕРЕ-".

<u>Imperfective</u>	
пере	ходить
	езжать
	летать

<u>Perfective</u>	
пере	йти́
	ехать
	лететь

The prefix "ПЕРЕ-" implies the following meanings:

a) Going across or over something.

In this case the verb is commonly followed by the preposition ЧЕРЕЗ + Acc. However, sometimes this preposition is omitted and the verb takes a direct object:

Мы перешли́ че́рез у́лицу.

Мы перешли́ у́лицу.

} We crossed the street

b) Moving from one place to another.

In this case the verb may be followed by any preposition indicating motion to or from a place:

Мы пере́ехали на дру́гую кварти́ру - moved to ...

Мы пере́ехали из го́рода в - moved from ...

де́ревню. ... to ...

П р и м е р ы:

Imperfective:

- Present: Студент переходит через улицу.
 Past: Танки медленно переходили через поле.
 Future: Мы будем переходить реку в этом месте.


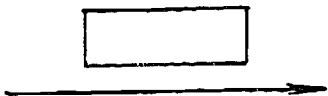
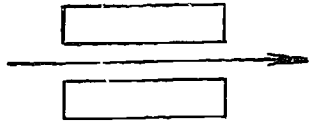
Perfective:

- Past: Линдберг перелетел через Атлантический океан.
 Future: Завтра мы переедем в наш новый дом.

§ 3. PREFIX "ПРО-"

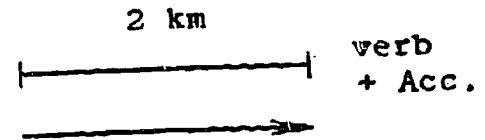
Imperfective		Perfective	
про	ходить	про	йти
	езжать		ехать
	летать		лететь

The prefix "ПРО-" implies the following meanings:

- a) Going through  ЧЕРЕЗ + Acc.
 Мы проехали через лес.
- b) Passing by  МИМО + Gen.
 Мы прошли мимо вашего дома.
- c) Passing between  МЕЖДУ + Instr.
 Войска противника прошли между лесом и рекой.

109

d) Covering a distance



Онѝ прошлѝ 2 километра.

e) Passing (missing) a place
or leaving it behind

Мы проѣхали нашу станцию.

Мы уже проѣхали этот город.

Passed } missed it.
 } left it behind.

Notice also the following expressions:

Прошла неделя - A week went by.

Дождь прошёл - The rain stopped.

§ 4. PREFIX "ОБ-"Imperfective

об		ходить
		ѡезжать
		летать

Perfective

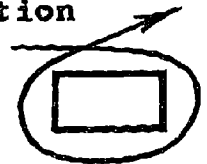
обойти
ѡѣхать
летѣть

The prefix " ОБ- " indicates a motion around a place and may mean:

a) Circling a place.

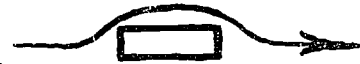
The verb is followed by the preposition
ВОКРУГ + Gen.

Самолѣт облетѣл вокруг аэродрома.
Я хочу объѣхать вокруг озера.



b) Making a detour

No preposition is used; the verb is followed by the Accusative case.



Мы объехали это место.
Противник обошёл наш город.

c) Making the rounds of... or going all over ...

No preposition is used; the verb is followed by the Accusative case.

Я обошёл все магазины - I made the rounds of
all the stores.

Я обошёл весь город. - I walked all over
town.

5. VERBS:

1. to turn

	Present	Past	Future
поворачивать	поворачива ю, -ешь	поворачивал	буду поворачивать
повернуть	---	повернул	поверну, -ешь

The verb поворачивать when used
повернуть
intransitively (without an object) denotes
change of direction in motion only.

Танки шли на север, а потом повернули
на восток.

2. to become accustomed, to get used to

	Present	Past	Future
привык ать	привыкаю, -ешь	привыкал	буду привыкать
привыкн уть	---	привык	привыкн у, -ешь

a) The perfective past tense of the verb is
irregular:

привык
привыкла
привыкло
привыкли

111

b) Notice that the expressions:

I <u>am</u> accustomed	}	are rendered in Russian by:
and		
I <u>was</u> accustomed		Я ПРИВЫК

c) The verb привыкать is followed:
привыкнуть

(1) either by an Infinitive of an imperfective verb.

Она привыкла читать вѣчером.

(2) or by the preposition "к" + Dative case.

Студѣнты привыкают к старому
учителю.

§ 6. "СТРАШНО" and "СТЫДНО".

a) СТРАШНО and СТЫДНО like КОМОДНО are adjectival forms in "O". They may describe a state experienced by a person.

Мне страшно - I am scared (afraid)

Ему было стыдно - He was ashamed.

Как вам (тебе) не стыдно! - Shame on you!

Notice that the person whose state is described is in the Dative case.

b) The word СТРАШНО may also be used as an adverb.

Я страшно хочу есть - I am terribly hungry.

Дома́шняя рабо́та.

a) Translate the words in parentheses:

1. Как то́лько грузовики́ (to pass ⊗),
мы (to cross √) че́рез у́лицу.
2. Когда́ мы (to drive as far as ⊗) до дере́вни,
мы поверну́ли налево́.
3. На́ша ро́та вчера́ ве́чером (to cross √) ре́ку.
4. Мы то́лько за́втра (to move ⊗) на э́ту кварта́ру.
5. Офице́ры приви́кли (to move) с ме́ста на ме́сто.
6. Я не мог (to pass) ме́жду дере́вьями, поэто́му я
(to go around √) их.
7. На самолёте мы (to fly as far as) то́лько до Бо́стона.
8. Нам на́до (to turn) о́брáтно, потому́ что мы (to miss ⊗)
доро́гу в го́род.

- b) 9. Ка́ждое у́тро он (passes through my room).
10. Мы (will go as far as the bridge)
и поверне́м о́брáтно.
 11. Они́ реши́ли (to move to a new house).
 12. Я ду́маю, что самолёты уже́ (flew over the mountains).
 13. Кака́я доро́га (passes between these lakes)?
 14. Я всегда́ (pass by this church).
 15. Коло́нна та́нков проти́вника (by-passed our battery).

c) Translate the following sentences:

16. What is the name of this street?

17. What is the name of this student?

18. I am not used to driving along this road.

19. Aren't you ashamed to drink so much!

20. Where is the telephone booth here?

62/IV

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Читайте:

a) Prefix "ДО".

1. Тánки () до горí и поверну́ли на за́пад.
повернут
2. Вы должны́ () до бу́лки и по́ехать напра́во.
3. Наш самолёт () до реки́ и полетёл на юг.
4. Когда́ вы () до пло́щади, вы уви́дите зда́ние по́чты.
5. Я никогда́ не () до э́того ме́ста.
6. У нас ма́ло бензи́на; мы не () до аэродро́ма.
7. По э́той доро́ге вы мо́жете () до скла́да.
8. () до кино́ и там подожди́те меня́!
9. Когда́ вы () до по́чты, на пра́во вы уви́дите па́мятник.
10. Был си́льный ве́тер и мы () до го́рода то́лько ве́чером.
11. Вчера́ я () почти́ до гла́вной у́лицы.
12. Грузови́ки () до ста́нции и поверну́ли на востóк.

b) Prefix "ПЕРЕ".

1. Вторая рота уже (\surd) через реку.
2. Наш штаб (\otimes) в новое здание.
3. Он (\surd) на другую службу.
4. Мы (\surd) море на старом самолёте.
5. Наши солдаты (\otimes) через мост на грузовиках.
6. Он (\surd) из пехоты в кавалерию.
7. Я никогда не (\surd) через океан.
8. (\otimes) на другой берег!
9. Она (\surd) через улицу и вошла в магазин.
10. Они (\surd) из Берлина в Париж.
11. Мы (\otimes) через площадь на машине.
12. Они (\surd) через горы рано утром.

c) Prefix "ПРО".

1. Он опять (\surd) через эту комнату!
2. Они уже (\otimes) семь километров.
3. Дождь скоро (\surd).

62/IV

4. Грузовики́ (⊗) ми́мо дере́вни и по́ехали на юг.
5. Они́ (√) ми́мо на́шего до́ма.
6. Мы (⊗) э́ту ста́нцию се́годня у́тром.
7. Он (√) ме́жду ря́дами сту́льев и подошёл ко мне.
8. Мы не опозда́ем, е́сли мы бы́стро (√)
че́рез пло́щадь.
9. Вам на́до (⊗) че́рез боло́то.
10. Я ка́ждый день (⊗) ми́мо э́того магази́на.
11. (√) не́сколько дней.
12. Мы (⊗) ме́жду трамва́ем и авто́бусом.
13. (√) зда́ние по́чты и по́верните напра́во!
14. Он (√) ми́мо и ни́чего не сказа́л.
15. Э́тот учени́к ка́ждое у́тро (√) че́рез мой сад.
16. (√) неде́ля.

d) Prefix "ОБ".

1. Я зна́ю челове́ка, кото́рый (⊗) вокру́г све́та.
2. Пехо́та (√) проти́вника с восто́ка.

117

3. Не надо (⊗) болота, поезжайте через него!
4. Самолёты (✓) вокруг города.
5. Учитель (↘) стол и подошёл к окну.
6. Вторая рота перешла через реку и (↘) противника.
7. Он много раз (~) вокруг света.
8. (↘) противника с юга.

е) Переведите:



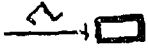


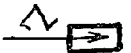







1. We reached the river and went along the bank.
2. The road passes not far from here.
3. We have covered 67 lessons.
4. Drive along this road ; when you get to the bridge, turn to the right.
5. A week went by.
6. I'll walk up to the corner with you.
7. Go as far as his house and wait for me there.
8. I think the rain will soon stop.
9. Ten years passed since that time.









62/IV



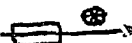




10. As soon as you drive up to the park, you'll see a new house.
11. I got only as far as the door.
12. They by-passed the city.
13. We outflanked the enemy from the south.
14. We passed the woods.
15. We went through the woods.
16. We went past the woods.
17. Go straight ahead and then turn to the right.
18. We are used to getting up early.
19. I am beginning to get used to this job.
20. Turn to the left!
21. I am very glad to see you again!
22. The boy was ashamed to ask(his)father for money.

f) Чтáйте:

Вчера́ я реши́л (\sphericalangle) в кино́. Я $\square \xrightarrow{\sphericalangle}$ из каза́рмы в 5 часо́в и че́рез 10 мину́т я уже $\xrightarrow{\sphericalangle} \square$

к городу. На углу я встретил знакомого студента, который тоже  в кино и мы () вместе и скоро  до кино. Я  к кассе и купил билеты. Когда я  от кассы я дал билет своему знакомому и мы  в зал. Мы  между стульями и заняли хорошие места. Когда мы  из кино, было уже темно. Мы  через дорогу и () домой. Вечер был хороший и поэтому мы () медленно. Мы  мимо бара, в который мы часто (). Домой мы (same) в 9 часов вечера.

В) Иванову надо было () в город к доктору. Он  из гаража и () по дороге. На дороге было много автомобилей и он должен был () очень медленно. Когда он  к дому, где жил доктор, он не мог найти места для машины и поэтому должен был  вокруг квартала. Иванов не нашёл доктора на старой квартире, потому что доктор  на другую квартиру. Иванов () обратно. По дороге домой он

 мимó кино. Когда он  до пáрка, он решил
 чéрез парк. Чéрез 10 минут он  из пáрка
 и скóро (саме) домóй. Ивáнов  в гара́ж, 
 из машиньы, закрьл дверь гаража́ и  в дом.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ.

Когда человек из провинции приезжает в Москву, он первым делом ¹⁾ идёт посмотреть Красную площадь и Кремль. Кремлём называют старую городскую крепость ²⁾. Московский Кремль находится на небольшом холме на берегу Москвы-реки. За кремлёвскими стенами видны ³⁾ красивые здания и золотые купола церквей. По углам кремлёвской стены стоят высокие башни. ⁴⁾ Под этими башнями проходят дороги, по которым можно въезжать и выезжать из Кремля. Восточная стена Кремля выходит на Красную площадь. На старом русском языке "Красная площадь" значит "красивая площадь". Вокруг неё много интересных зданий. На южном конце площади, где она близко подходит к реке, стоит красивая церковь с многоцветными куполами. Это замечательный архитектурный памятник, известный всему миру, храм Василия Блаженного ⁵⁾. На северном конце площади - Исторический музей, на месте которого с середины восемнадцатого века ⁶⁾

- Н о в н е с л о в а: 1) первым делом - first of all
 2) крепость - citadel
 3) видны - are visible
 4) башня - tower
 5) Храм Василия Блаженного - Church of St. Basil the Blessed
 6) век - century

и почти до конца девятнадцатого находился первый в России университет.

На эту часть города можно смотреть не только как на архитектурный, но и как на исторический памятник. Перед нашими глазами ⁷⁾ проходит история столицы. В начале семнадцатого века через Красную площадь вошли в Кремль поляки; потом, через два века, по ней прошли войска Наполеона; во Вторую Мировую войну немцы подошли довольно близко к Москве, но не взяли её.

Иногда по праздникам здесь можно увидеть парады ⁸⁾: вдоль стен Кремля проходят артиллерия, колонны танков, на грузовиках проезжает пехота, а над головой пролетают эскадрильи ⁹⁾ самолётов.

Н о в н е с л о в а :

7) глаз - eye

8) парад - parade

9) эскадрилья - squadron

В. ПЕРЕВОД

1. When all the cars had passed, we crossed the street.
 2. He used to live here before, but he had recently moved to a new apartment.
 3. When you will have walked past the post office and reached the station, turn right.
 4. I walked around the house but met no one.
 5. The truck could not pass between the house and the fence.
 6. I have been standing here for a long time, but no one walked past me.
 7. We passed (walked) several kilometers and came out of the forest.
 8. Many years have passed since I finished school.
-

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произнесите правильно:

Твёрдое "Н"

нам, внук, нож, обеденный, иностранный, документ,
замечательный, умный, начало, многие, минус, бензин,
однажды, инцидент, бензокосилка, надолго, танк,
банк, одного, одному, об одной, к одному.

Мягкое "Н"

нигде, никуда, кто-нибудь, понимать - понять, конец,
беженец, некоторый, объяснить - объяснить, препода-
вательница, средний, граница, огонь, огнём, генерал,
пограничный, снимать - снять, одним, об одних,
с одними.

Мягкое и твёрдое "Н"

на неделю, иностранец - иностранцы, напали на пе-
пельнице, в понедельник, пограничный инцидент;

аэнтик, вторник, праздник, сентябрь, родственник,
универмаг, университет, учебник, администрация;

ванная, в ванной и в спальне, на лестнице, упражнения в чтении, подразделения и соединения, двенадцать и девятнадцать.

После последнего пограничного инцидента на нашей западной границе в понедельник одиннадцатого сентября наш батальон послали на фронт.

В. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

1. Who are you?

2. Моя фамилия Семёнов.

3. Where do you live?

4. Я живу в городе "Белая Церковь".

5. What are you doing in our town?

6. Я приехал сюда к своему другу.

7. Does your friend live here?

8. Да, но я не могу его найти.

9. Why? Don't you know his address?

10. Нет. Но я знаю, что он работал на заводе "Красная Звезда".

62/VI

11. Did you go to the plant?

12. Да, но там мне сказа́ли, что он бо́льше
не рабо́тает на э́том заво́де.

13. What did you decide to do then?

14. Я спроси́л его́ а́дрес.

15. Did you get it?

16. Да. Он жи́л на Пу́шкинско́й у́лице, дом № 5.

17. Why do you say "was living"? Isn't he living
there any more?

18. Нет. Я пошёл по э́тому а́дресу, но там
мне сказа́ли, что он пере́ехал.

19. Where did he move to?

20. Э́того никто́ не зна́л.

21. What did you do then?

22. Я реши́л е́хать домо́й, но у меня́
не́ было де́нег.

23. What did you decide to do?

24. Я пошёл на база́р и хоте́л там прода́ть
своё пальто́.

25. Have you sold it?

26. Нет. Я обошёл весь базар, но никто не хотёл покупать пальто.

27. Why?

28. Оно очень старое и плохое. Вот - видите?

29. What did you do then?

30. Я долго ходил по базару. Я думал, что, может быть, встречу кого-нибудь из нашего города.

31. Have you met anybody?

32. Нет, к сожалению, никого.

33. Then you left the market?

34. Да, я пошёл на станцию.

35. What did you do at the station?

36. На станции я встретил какого-то человека, который начал со мной разговаривать.

37. Tell(me), who was that man?

38. Я не знаю его. Это был маленький человек с красным носом. На нём было длинное пальто тёмно-зелёного цвета.

62/VI

39. Did he ask you any questions?

40. Он спросил - кто я, что я здесь делаю и зачем я сюда приехал.

41. What did you tell him?

42. Я рассказal ему всю правду; вот как я сейчас вам рассказываю.

43. Did he tell you anything?

44. Да, он обещаl помочь мне и сказаl, что даст мне работу.

45. Where did you go from the station?

46. Мы пошли в магазин.

47. Into what store?

48. Не знаю, в какой-то большой магазин. Я в первый раз в этом городе; я ничего здесь не знаю.

49. But you didn't have any money?

50. Мой новый знакомый дал мне 20 долларов.

51. What did he give you the money for?

52. Он сказаl: "Иди в магазин, купи два фунта хлеба. Заплати в кассу 20 долларов, получи сдачу и передай её мне."

53. Was he in the store together with you?

54. Нет, когда он дал мне деньги, он вышел из магазина на улицу.

55. What did you do?

56. Я сделал всё так, как он сказал: купил хлеба и отдал ему сдачу. Он дал мне за это два доллара.

57. Two dollars? For this?

58. Да, потом мы сделали то же самое в другом магазине. Мы обошли шесть или семь магазинов.

59. And in each store you bought 2 lbs. of bread?

60. Да, я давал кассиру 20 долларов и получал сдачу. Эту сдачу я передавал человеку в темно-зелёном пальто.

61. And each time the man gave you 2 dollars for your work?

62. Да. Но в последнем магазине кассир посмотрел на деньги и позвал милиционера.

62/VI

63. Why?

64. Кассир сказа́л, что э́ти де́ньги
фа́льшивы́е*.

65. Did you tell the militia where you got that
money from?

66. Да, ко́нечно́.

67. Did the militia find that man?

68. Не́т, когда́ мы вы́шли из магази́на,
то не́ могли его́ ни́где най́ти.

Н о в о е с л о в о : *фа́льшивы́й - counterfeit,
*false

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

архитектурный	architectural
бúдка	booth (telephone), box (sentry)
в концé концов	finally; after all
вдруг	suddenly, all of a sudden, all at once
вокруг (+Gen.)	around
замечательный, -ая, -ое, -ие	remarkable
зóлото	gold
золотóй, -ая, -ое, -ие	gold, golden
квартáл	city block; quarter (of a year)
колóнна	column, pillar
кúпол (Nom.Pl. куполá)	dome; cupola
мили́ция	militia
милиционер	militiaman
название	name, title
па́мятник	monument, memorial
прови́нция	province; remote place
ребёнок (Gen.Sing. ребёнка, Nom.Pl. дéти)	child, baby

62/VII

стра́шно

terribly, frightfully

мне стра́шно

I am scared

сты́дно

ashamed

как тебе́ (вам) не сты́дно!

Are(n't) you ashamed!

телефо́нный, -ая, -ое, -ие

telephone (Adj.)

це́рковь (f.)

church

Declension:

Sing.:

Plur.:

N.: це́рковь

N.: це́ркви

G.: це́ркви

G.: це́рквей

D.: це́ркви

D.: це́рква́м

A.: це́рковь

A.: це́ркви

I.: це́рковью

I.: це́рква́ми

Pr.: це́ркви

Pr.: це́рква́х

V E R B S:

Imp. пово́рачива|ть ('-ю, '-ешь) - to turn
Perf. поверну́ть (поверн|у, -ешь)

Imp. приви́ка|ть ('-ю, '-ешь) - to get accustomed,
Perf. приви́кнуть (приви́кн|у, -ешь) to get used to

ПРИЛОЖЕНИЕ К СЛОВАРЮ

до	ходить	to go, walk (up,to), to walk as far as;
	йти	to reach, to attain
	езжать	to ride, drive (up,to), to ride, drive as
	ехать	far as, to reach by riding or driving
	летать	to fly (up, to), to fly as far as;
	лететь	to reach by flying
об	ходить	to go around, to by-pass, to detour
	ойти	
	езжать	to drive around, to by-pass, to detour
	ехать	by driving or riding
	летать	to fly around something
	лететь	
пере	ходить	to cross; to pass over, across;
	йти	to go over, to walk across
	езжать	to ride or drive over, across;
	ехать	to change location, residence
	летать	to fly over, across
	лететь	
про	ходить	to pass; to go by, through; to walk by,
	йти	through
	езжать	to ride or drive through;
	ехать	to ride or drive by (pass)
	летать	to fly by, through; to fly past
	лететь	

62/VII

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

booth, box	Позвоните из телефонной ...
finally, after all	Finally I found him. Translate: В конце концов, это не играет роли.
suddenly	... стало темно
around	Студенты сидели ... стола.
remarkable	Это ... книга.
gold, golden	Она купила ... часы.
city block	Пройдите два ... и поверните направо.
column, pillar	На углу стоит большой дом с ... На дороге стояла ... танков.
dome	На церкви было пять ...
name, title	Я не знаю ... этой станции.
monument, memorial	На площади стоял ... неизвестному солдату.
province	Он приехал в столицу из ...

child, baby	В комнату вошла женщина с
terribly; scared	Я ... голоден. Вам не ... лететь на этом самолёте? Ей ... жить в этом пустом доме.
ashamed	I am terribly ashamed! Translate: Как вам не стыдно!
telephone (Adj.)	Where is the phone booth around here?
church	Он каждое воскресенье ходит в
to turn	Через пять кварталов ... налево.
to get used to	Я уже ... к этой погоде. Я вам советую не ... курить.
to reach, to go as far as	The tanks reached the river. Мы (✓) до Одессы очень быстро.
to by-pass, to detour	Колонна противника ... озеро с севера.
militia	Полиция в СССР называется
militiaman	There is a militiaman standing at the corner of the street.

62/VII

Translate:

to pass over, across

Протѣвник перешёл в наступлѣние.

Он перешёл в слѣдующий класс.

Когда вы переезжаете?

Линдберг первым перелетёл
через Атлантический океан.

Автомобиль переёхал собаку.

to go by, to pass

Мы ... через парк.

Когда вы ... 2 квартала, вы
увидите здание почты.

Самолёты ... над нами.

ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТИЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ I. THE PREPOSITION "ЗА" + Instr. meaning "for" or "after".

А. Примеры

Я еду в банк за деньгами.Капитан послал сержанта за инженером.

After "going verbs" and the verb "to send" the preposition ЗА + Instr. is used to indicate the idea of "going after" or sending for something or somebody.

В. Практика

Учитель:Студенты:а) Пошли́те ко́го-нибу́дь
за сержантом!Пошли́те ко́го-нибу́дь
за механиком!

механик, переводчик, медсестра,
начальник, штурман, машинистка,
доктор, старшина, инженер

б) Он по́ехал за биле́тами

Он по́ехал за карто́й

ка́рта, папи́росы, вино́, пи́сьма,
па́троны, пла́стинки, патефо́н,
хлеб, молоко́, моро́женое

с) Оте́ц послал сы́на
(купи́ть папи́росы)Оте́ц послал сы́на
за папи́росами.

1. Сержант пошёл в канцелярию (получать документы).

2. Я послал брата (купить журнал).

3. Он поехал на вокзал (взять свои вещи).
4. Пойдите к сержанту (и возьмите у него мел).
5. Ефрейтор пошёл на почту (получать письма).
6. Мать послала сына (позвать отца).
7. Он пошёл к соседу (попросить словарь).
8. Шофёр поехал (получать бензин).
9. Пошлите студента в казарму (взять книгу).
10. Я поеду в театр (купить билеты).
11. Когда вы поедете на склад (получать патроны)?
12. Он ходил в магазин (купить конверты).

GOING VERBS WITH PREFIXES (continued)

§ 2. PREFIX "ЗА-" (getting behind; dropping in; stopping by).

Imperfective

за	ходить
	озжать
	летать

Perfective

ти
жать
лететь

А. Примеры

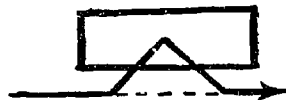
1. Тánки зашли́ за лес



за + Acc.

2. Мы заехали́ в деревню́.

3. Я зашёл́ на́ почту́
получить́ письма́.



в + Acc.
на + Acc.
к + Dat.
за + Instr.

4. Студент зашёл́ к учителю́
за кни́гами.

5. Я заеду́ за ва́ми
в 5 часо́в.

В. Практика

Учитель:Студент:

а) Он заедет за вами. | Он заедет за тобой

ты, капитан, я, она, мой друг,
начальник, мы, медсестра, они

б) Я зайду в киоск за газетой. | Я зайду к другу за словарём.

друг - словарь
библиотека - книга
вокзал - багаж
штаб - документы
машинистка - бумага
театр - билеты
госпиталь - медсестра
заведующая - ключ
банк - деньги

с) Читайте:

1. Солнце () за облака и пошёл дождь.
2. Подождите меня; я () за вами через 5 минут.
3. Раньше он часто () : нам.
4. () к нам сегодня вечером!
5. Я несколько раз () к вам, но вас не было дома.
6. Кто () за вами завтра?
7. Не () за мной завтра! Я пойду пешком.
8. Мы часто () в клуб выпить кофе.
9. Мои вещи ещё на вокзале; я () за ними после обеда.
10. Мы () за вами в 5 часов вечера.
11. Как фамилия студента, который () сюда вчера?

12. По доро́ге домо́й мы (⊗) в рестора́н.
 13. Тепе́рь я (⊗) за ва́ми ка́ждое у́тро.
 14. (√) за мной по доро́ге в го́род!
 15. По́сле теа́тра мы (⊗) к друзья́м.
 16. Мой друг (√) за мной и мы пойдём в кино́.
 17. У него́ нет автомоби́ля; я (⊗) за ним.
 18. К нам в сад (√) ра́неная у́тка.
 19. Мы (⊗) на вокза́л и купи́м биле́ты.
 20. Если вы хоте́те, я (√) за ва́ми.
 21. По доро́ге на рабо́ту я всегда́ (√)
 сюда́ вы́пить ча́шку кофе́.
 22. Я не (√) к вам вчера́ ве́чером, потому́ что
 был занят.
 23. Он то́лько о́тдал письмо́ и да́же не (√).
 24. Этот студе́нт ча́сто (⊗) к нам.
 25. Когда́ я бу́ду е́хать домо́й, я (⊗) на по́чту.

§

ВРИХ "С-" (descending; going down; going off).

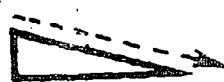
Imperfective

с | ходи́ть
 ъезжа́ть
 | лета́ть

Perfective

сойти́
 ъехать
 | лета́ть

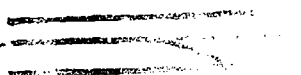
А. Примеры

Мы съезжа́ли с горы́

с + Gen.

Я сошёл по ле́стнице вниз

по + Dat.

Грузови́к съехал с доро́ги

В. Пра́ктика

а) Чита́йте:

1. Мы бы́стро (\surd) с горы́.
2. Я всегда́ (\surd) ме́дленно по ле́стнице.
3. Мы (\otimes) с горы́ и поверну́ли нале́во.
4. (\surd) вниз! Мы хоти́м погово́рить с ва́ми!
5. От ве́тра все бума́ги (\surd) со стола́ на́ пол.
6. Подождите меня́ внизу́, я сейча́с (\surd) к вам.
7. (\otimes) с этой горы́ ме́дленно!
8. Я не́сколько раз (\surd) по э́той доро́ге к мо́рю.
9. Де́ти (\surd) вниз и пошли́ в сад.
10. Когда́ мы (\otimes) с горы́, мы поверну́ли напра́во.
11. Я (\otimes) с доро́ги и по́ехал че́рез по́ле.
12. Был ве́тер и у меня́ (\surd) шля́па.

§ 4. PREFIXES "ПО" and "С-".

а) The prefix "ПО", when added to the "repeated function" verbs, denotes a perfective action of limited duration (an action "for a while").

Perfective → по | ходить | по | ездить | по | летать
 по | ходи́ть | по | е́здить | по | лета́ть

А. Примеры

Мы по́ездили по го́роду и по́ехали домо́й.

Моя́ жена́ походи́ла по магази́ну, но ниче́го не купи́ла.

В. Практика

Читайте:

1. Он вышел из дома () по саду и покурить.
2. Ты хочешь () на этой машине?
3. Утки () над озером и улетели.
4. Мы () по городу, но ничего интересного не увидели.
5. Он () по парку и поехал домой.
6. Дети () немного по саду и пошли спать.
7. Он () на этой машине один месяц и продал её.
8. Я () по комнате несколько минут.

b) The prefix "с-" denoting a single round trip, especially when a quick return is implied.

Perfective verbs: сходить, съездить.

А. Примеры

Подождите меня, я только схожу за книгой.

Мне надо съездить в город.

В. Практика

1. Я сейчас приду, я только () за пивом.
2. Он () на склад за патронами!
3. Мне надо () в библиотеку за книгами.
4. Он быстро () в город и купил хлеба.
5. () на вокзал за билетами!
6. Нам нужно () в Сан-Франциско.
7. Подождите, я () за папирусами.
8. () за доктором!

§ 5. VERBS

1. to introduce, to acquaint

<u>знако́мить</u>	знако́м лю, -ишь	знако́мил	б ^{уду} знако́мить
<u>познако́мить</u>	---	познако́мил	познако́м лю, -ишь

знако́мить с + Instr.
познако́мить

1. Кто вас ... с этой де́вушкой?
2. Пожа́луйста, ... меня́ с э́тим госпо́дином!
3. Мы вас за́втра ... с поря́дками на́шей шко́лы.
4. Я хочú ... его́ с на́шими слúжащими.
5. Идёмте, я ... вас с мо́им дру́гом.
6. Мы ещё не ... его́ с э́той рабо́той.
7. Хотите, мы ... вас с на́шим го́родом?
8. Она́ ... нас со сво́им му́жем.

2. to feel, to sense

<u>чу́ствовать</u>	чу́ству ю, -ешь	чу́ствовал	б ^{уду} чу́ствовать
<u>почу́ствовать</u>	---	почу́ствовал	почу́ству ю, -ешь

1. Я ..., что пора́ уходи́ть.
2. Он откря́л окно́ и я ... холо́дный во́здух.
3. Я ..., что вы от меня́ что́-то скрива́ете.
4. Он ..., что сказа́л не то, что ну́жно.
5. Я ниче́го не слы́шал, но я ..., что
кто́-то был в ко́мнате.
6. Я ..., что ско́ро всё бу́дет в поря́дке!

§ 6. ПОВТОРЕНИЕУчитель:Студент:

- а) Он поехал за штурманом | Он поехал за женой
женá, друзья, сестра, инженер, она,
медсестра, заведующий, брат, командир
- б) Я зайду в канцелярию | Я зайду на склад за
за мелом. бумагой.
- склад - бумага,
казарма - фуражка
начальник - документа
станция - вещи
сосед - ключ
вокзал - билет
знакомый - словарь
магазин - папиросы
- в) заходить - зайти; заезжать - заехать

Читайте:

1. Не (⊗) за мной; я поеду на своём автомобиле.
2. Тебе звонил господин, который (√), к нам вчера.
3. Мы его давно не видели; он никогда больше не (⊗) к нам.
4. Если хотите, мы (⊗) за вами.
5. Я (√) за своей знакомой и мы вместе пошли в кино.
6. Наши соседи часто (√) к нам.
7. По дороге в школу он всегда (⊗) за мной.
8. Мы не будем так долго, мы (√) только на несколько минут.

9. Они́ (⊗) за́ угол и вы́шли из маши́ны.
 10. (√) к нам за́втра ве́чером!
 11. Я (√) за ва́ми че́рез час.
 12. Почему́ вы так ре́дко (√) к нам?

d) сходить - сойти́; сезжать - съехать

Чита́йте:

1. Он всегда́ (⊗) с э́той го́ры о́чень ме́ленно.
2. Когда́ они (√) с го́ры, они́ реши́ли отдохну́ть.
3. (√) вниз!
4. Я (√) с трамва́я на углу́ и бы́стро перешёл че́рез до́рогу.
5. Мы (⊗) с до́роги и по́ехали вдоль́ неё.
6. Он (√) вниз к бе́регу ре́ки.
7. Де́ти ! (√) вниз по ле́стнице и пошл́и в сто́ловую.
8. Не (⊗) с до́роги!

e) Переведите:

1. I'll drop by for you in an hour.
2. I always go down the stairway slowly.
3. Go fetch the doctor!
4. We got off the streetcar and went home on foot.
5. I'll drop in on him this evening.

63/I

6. We drove about the city for a while and went home.
7. Who sent you for me?
8. They walked about the store, but they didn't buy anything.

f) Чита́йте:

1. Заходи́те к нам, я вас (to introduce) с моёй семье́й.
2. Я (to feel), что я здесь не ну́жен.
3. Мы вас (to acquaint) с это́й рабо́той.
4. Он бы́стро (to come down) с го́ры.
5. Мы (to talk about) по го́роду и зашли́ в рестора́н.
6. (To drop in) к нам се́годня ве́чером!
7. Они́ (to ride down) с го́ры и по́ехали на за́пад.
8. Он (to feel), что он был непра́в.
9. Мне ну́жно (to make a trip \) на по́чту.
10. Я хочú (to make a trip ⊗) в Ме́ксику.

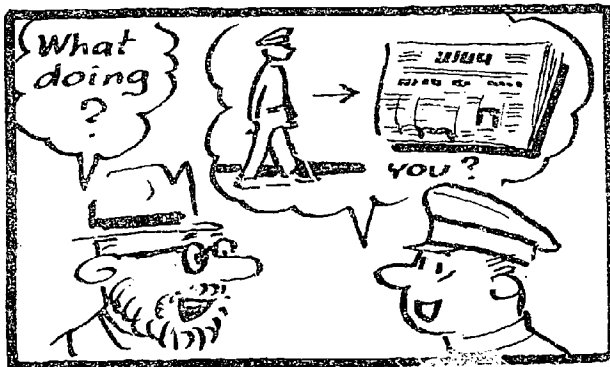
ЧАСТЬ ВТОРАЯ

AT THE R.R. STATION.



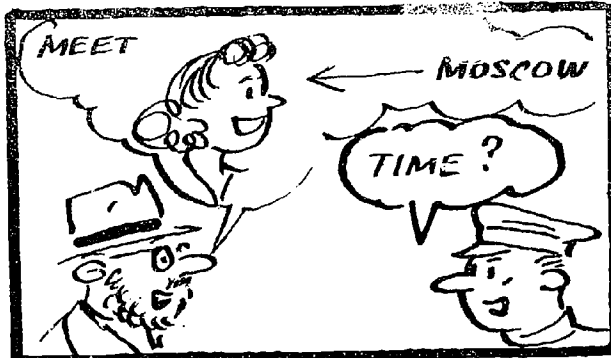
1. Professor: Volodia! Long time no see!
(Why, it's been ages!)

2. Volodia: Professor! What an unexpected meeting?



3. P.: What are you doing here at the station?

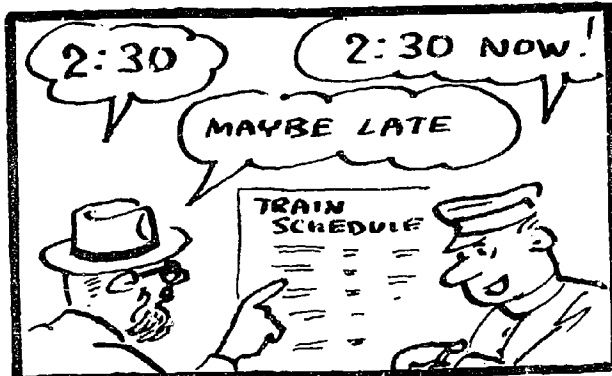
4. V.: Just taking a walk. I dropped in here for a paper, but the evening paper isn't here yet. How about you?



5. P.: I'm meeting my wife's sister. She is arriving today on the express train from Moscow.

6. V.: At what time does the train arrive?

7. P.: According to the timetable it should get here at 2:30.



8. V.: It's exactly 2:30 now; but it isn't here yet.

9. P.: Possibly it is a little late coming in.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

НА ВОКЗАЛЕ.

1. Профессор: Во́лодя! Ско́лько лет, ско́лько зим!

2. Во́лодя: Профессор! Кака́я неожиданная встреча!

3. П.: Что вы де́лаете здесь на вокза́ле?

4. В.: Просто гуляю. Я зашёл сюда за газетой, но вечерней газетой ещё нет. А вы?

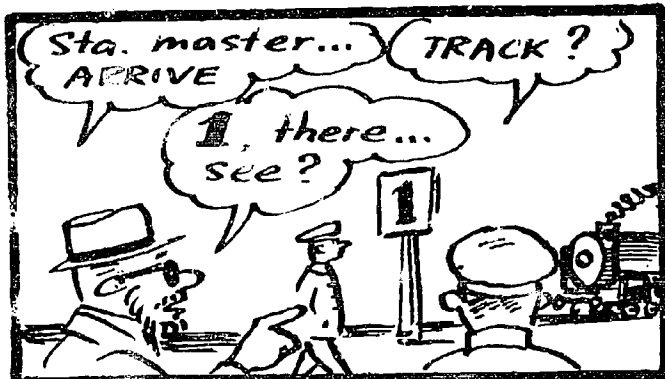
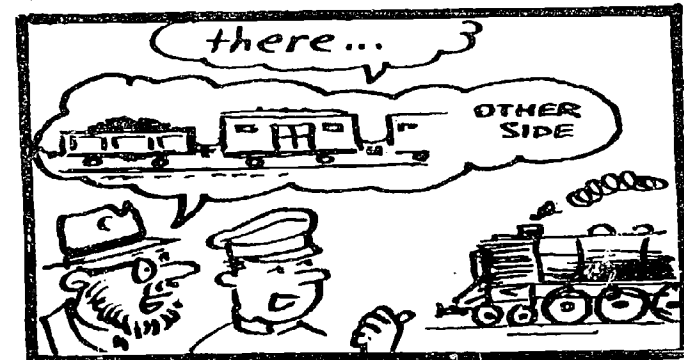
5. П.: Я встречаю сестру́ жены. Она́ приезжает сегодня на скором поезде из Москвы́.

6. В.: В ко́тором часу́ приходит по́езд?

7. П.: По расписа́нию он до́лжен прийти́ в 2.30.

8. В.: Сейча́с ровно 2.30, а его́ ещё нет.

9. П.: Мо́жет быть, он немно́го опазды́вает.



10. V.: Would you like me to go over to the dispatcher and ask him?

11. P.: I have already been to see him. He told me that the train will arrive on time.

12. V.: Here comes a train.

13. P.: That's a freight train. The express will come in from the other side.

14. V.: Perhaps we could go to the snack bar for a beer and a chat?

15. P.: I don't think there's time. Better, still, drop over to my place tonight.

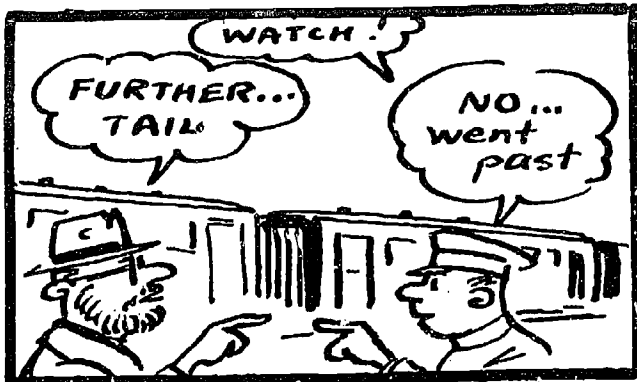
16. V.: Thanks a lot, with pleasure.

17. P.: Here comes the duty station master! It means that the train will arrive now.

18. V.: On what track is it coming?

19. P.: On track one, right up to the platform. There it comes now! Do you see the locomotive?

10. В.: Хотите, я схожу к диспетчеру
и спрошу?
11. П.: Я уже ходил к нему. Он мне сказал, что
поезд приходит вовремя.
12. В.: Вон идёт какой-то поезд.
13. П.: Это товарный поезд. Скорый придёт с
другой стороны.
14. В.: Может быть пойдём в буфет, выпьем
пива, и поговорим.
15. П.: Думаю, что сейчас нет времени. Заходите
лучше ко мне сегодня вечером.
16. В.: Большое спасибо, с удовольствием.
17. П.: Вот идёт дежурный по станции! Значит
поезд сейчас придёт.
18. В.: На какой путь он приходит?
19. П.: На первый путь, прямо к перрону.
Вон он уже идёт! Видите паровоз?



20. V.: Well, now watch carefully.

21. P.: Let's go further. The sleeper is at the tail-end of the train.

22. V.: No, it went past us already - there it is.

23. P.: You're right. Come on, I'll introduce you to Nina!

24. V.: Do you see her already?

25. P.: Yes, there she is getting off the train. Do you see that tall girl with a yellow handbag in her hand?

26. V.: I didn't know that you had such a beautiful relative.

27. P.: Yes, she is a very pretty, gay and intelligent girl.

28. V.: Professor, I sense that my heart is in danger!

20. В.: Ну, тепе́рь смотре́йте внима́тельно.

21. П.: Идёмте да́льше. Спа́льный ваго́н в хвосте́ по́езда.

22. В.: Нет, он уже́ прое́хал ми́мо нас - вон он!

23. П.: Вы пра́вы! Идёмте, я познако́млю вас с Ни́ной.

24. В.: Вы её уже́ ви́дите?

25. П.: Да, вон она́ скóдит с по́езда. Ви́дите вы́сокую де́вушку с жёлтой су́мкой в руке́?

26. В.: Я не знал, что у вас есть такая́ краси́вая ро́дственница.

27. П.: Да, она́ о́чень хоро́шенькая, весёлая и у́мная де́вушка.

28. В.: Профе́ссор! Я чу́вствую, что моё се́рдце в опа́сности!

Вчера́ мы прошли́ шестьдеся́т второ́й уро́к.
Сего́дня мы прохо́дим шестьдеся́т тре́тий уро́к.
шестьдеся́т два, шестьдеся́т три

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. PREPOSITION "ЗА" + INSTR. MEANING "FOR" or "AFTER"

After "going verbs" or the verb "to send" the preposition "ЗА" + Instr. is used to indicate the idea of "going after" or "sending for" something or somebody.

Он пошёл за газетой - He went after the newspaper.
 Пошлите за доктором - Send for the doctor.

"Going-verbs" with prefixes (continued)

§ 2. PREFIX "ЗА-"

Imperfective:

за	ходить
	ездить
	летать

Perfective:

за	йти
	ехать
	лететь

The prefix "ЗА-" implies the following meaning:

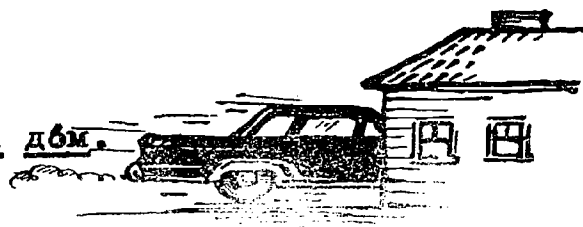
(a) Getting (disappearing) behind something.

заходить ЗА + Acc.
зайти

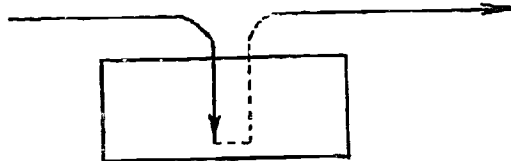
Солнце заходит за облака́.



Автомашина забъзжает за дом.



(b) Dropping in on somebody or stopping by at a certain place.



заходить
зайти ↗ В магазин
 ↘ на почту
 ↘ к учителю

(c) Dropping in or stopping by to fetch something or someone.

заходить ЗА + Instr.
зайти

Я зайду за вами - I'll stop by to pick you up.
Он зашёл за книгой - He dropped in to pick up the book.

Also note the combination of subparagraphs (b) and (c).

Он зашёл ко мне за книгой - He stopped by at my place to pick up the book.

Я заехал на почту за письмами - I stopped by at the post office to get my mail.

§ 3. PREFIX "С-"

Imperfective

с | ходить
 | бегать
 | летать

Perfective

сойти
 | бегать
 | летать

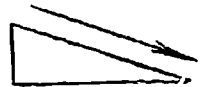
63/III

The prefix "С-" implies the following meanings:

(a) to descend, to go down

Мы съезжа́ем с горы́.

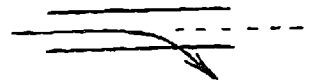
Он сходи́т вниз по ле́стнице.



(b) to come off, to drive off

Автомобиль съеха́л с доро́ги.

По́езд соше́л с пу́ти.



Note that these verbs (сходи́ть, съезжа́ть, etc.) are usually followed by the preposition С+Gen.

§ . PREFIXES "ПО-" AND "С-" FORMING THE PERFECTIVE ASPECT WITH THE "REPEATED FUNCTION" VERBS: ХОДИТЬ, ЕЗДИТЬ, ЛЕТАТЬ

As we know, the perfective aspect of the original "going verbs" is formed by adding the prefix "ПО-" to the actual function verbs: ИДТИ, ЕХАТЬ, ЛЕТАТЬ.

Imperfective

ИТИ́-ХОДИ́ТЬ
ЕХА́ТЬ - ЕЗДИ́ТЬ
ЛЕТЕ́ТЬ - ЛЕТА́ТЬ

Perfective

ПО | ИТИ́
ПО | ЕХА́ТЬ
ПО | ЛЕТЕ́ТЬ

Adding a prefix to the repeated function verbs: ходи́ть, е́здить/е́зжать/, лета́ть usually does not form the perfective aspect but merely changes the meaning of the original verb.

Imperfective

ходи́ть - to go

уходи́ть - to leave

However, prefixes "ПО-" and "С-" may form the perfective aspect with the "repeated function" verbs.

- a) Prefix "ПО-" denoting a perfective action of limited duration (an action "for a while").

The prefix "ПО-" when added to the "repeated function" verbs - ходить, ездить, летать - forms perfective verbs: походить, поехать, полетать.

These verbs denote a single completed action of limited duration, similar to the verb "погулять" (See Vol. IX, Less. 46, page 103).

Он походил по комнате и сел за стол.
Мы поехали по городу и поехали домой.
Я хочу полетать на самолёте.

- b) Prefix "С-" implying a single round trip.

The prefix "С-" when added to the "repeated function" verbs - ходить, ездить, летать - forms perfective verbs: сходить, съездить, слетать.

These verbs denote a single trip (going to and coming from a place), especially when a quick return is implied.

Мне надо сходить на почту за письмами.

Я съезжу на вокзал и узнаю, когда отходит поезд.

Он сходил в библиотеку и взял книгу.

Thus we have:

<u>Imperfective</u>	<u>Perfective</u>	<u>Other perfectives</u>	
		a) " <u>for a while</u> "	b) " <u>round trip</u> "
идти - ходить	по идти	по ходить	с ходить
ехать - ездить	по ехать	по ездить	с съездить
лететь - летать	по лететь	по летать	с слетать

Notes:

- (1) The perfective verbs сходить and съездить should not be confused with the imperfective verbs сходить and съезжать which mean "to go down", "to go off" (See Par. 3 above).

- (2) Note the difference (or similarity) between the two expressions:

Я ходил на почту за письмами.
Я сходил на почту за письмами.

The verb "ходил" can be used (instead of the verb "был") to indicate a single completed trip. This use is possible in the past tense of the verb only. (See Vol. XI, Less. 54, Page 119).

The verb "сходить" emphasizes a quick return and can be used in either the past or the future tense, as well as in the infinitive:

Мне надо сходить в город.

5. VERBS:

1. to introduce, to acquaint

<u>знакóмить</u>	<u>знакóм лю, -ишь</u>	<u>знакóмил</u>	<u>бóду</u> <u>знакóмить</u>
<u>познакóмить</u>	---	<u>познакóмил</u>	<u>познакóм лю, -ишь</u>

- (a) The letter "л" in the imperfective present, and the perfective future (знакóмлю, познакóмлю) appears in the 1st person only.

- (b) The expression "to introduce to..." is rendered in Russian by знакóмить с * Instr. познакóмить similar to the English construction "to acquaint with..."

Я познакóмлю вас с моёй женой.

The expression "I introduced them to each other" may simply be rendered in Russian by:
"Я познакóмил их" (Lit. "I acquainted them").

(c) Note the soft sign in the imperative:

ЗНАКОМЬ/ТЕ/
ПОЗНАКОМЬ/ТЕ/

2. to feel, to sense

<u>ЧУВСТВОВАТЬ</u>	<u>ЧУВСТВУ Ю, -ЕШЬ</u>	<u>ЧУВСТВОВАЛ</u>	<u>ЧУВСТВОВАТЬ</u>
<u>ПОЧУВСТВОВАТЬ</u>	---	<u>ПОЧУВСТВОВАЛ</u>	<u>ПОЧУВСТВУ Ю, -ЕШЬ</u>
			буду

(a) Note the following constructions:

Я чу́вствую боль - I feel the pain.

Я чу́вствую, что вы - I feel that you
меня понима́ете. understand me.

(b) Expressions like "I feel cold" are rendered in Russian by "мне холодно" the same as "I am cold".

(c) Such expressions as "How do you feel?" and "I feel fine" will be discussed in the next lesson .

Дома́шняя раба́та

Fill in the blanks and translate the words in parentheses.

a) Use the "going verbs" with prefix "ЗА-"

заходи́ть (); заезжа́ть ()
зайти́ заехать

1. Мне на́до () в банк (for money).
2. По доро́ге домо́й, капита́н () на по́чту (after his letters).
3. Я () за ва́ми и мы вме́сте пое́дем в кино́.
4. Онí вчера́ () к нам по доро́ге из Сан Франциско.

63/III

5. Если у меня будет время, я () к вам завтра.
6. Солдаты () в буфет выпить пива.
7. Если он поедет в город, он () за мной.
8. Солнце уже () за горы и скоро будет темно.

b) Use the "going verbs" with prefix "С-".

сходить ()
сойти

съезжать ()
съехать

9. Кондуктор помог детям () с поезда.
10. Я видел, как отец медленно () вниз по лестнице.
11. Машина () с дороги и поехала по полю.

c) Use the perfective verbs "сходить" or "съездить".

12. Мне надо () в лавку за папиросами.
13. () в штаб и получите документы.
14. Подождите меня здесь. Я только () за доктором.
15. Кто () на склад за продуктами?
16. Вчера он () в библиотеку и взял две книги.

d) Translate:

17. All the passengers have already gotten off the fast train.
18. I don't have the schedule for freight trains.
19. He sensed that someone was looking at him.
20. My friend introduced me to a pretty girl.

а) Пойти, ходить, сходить поехать, ездить, съездить

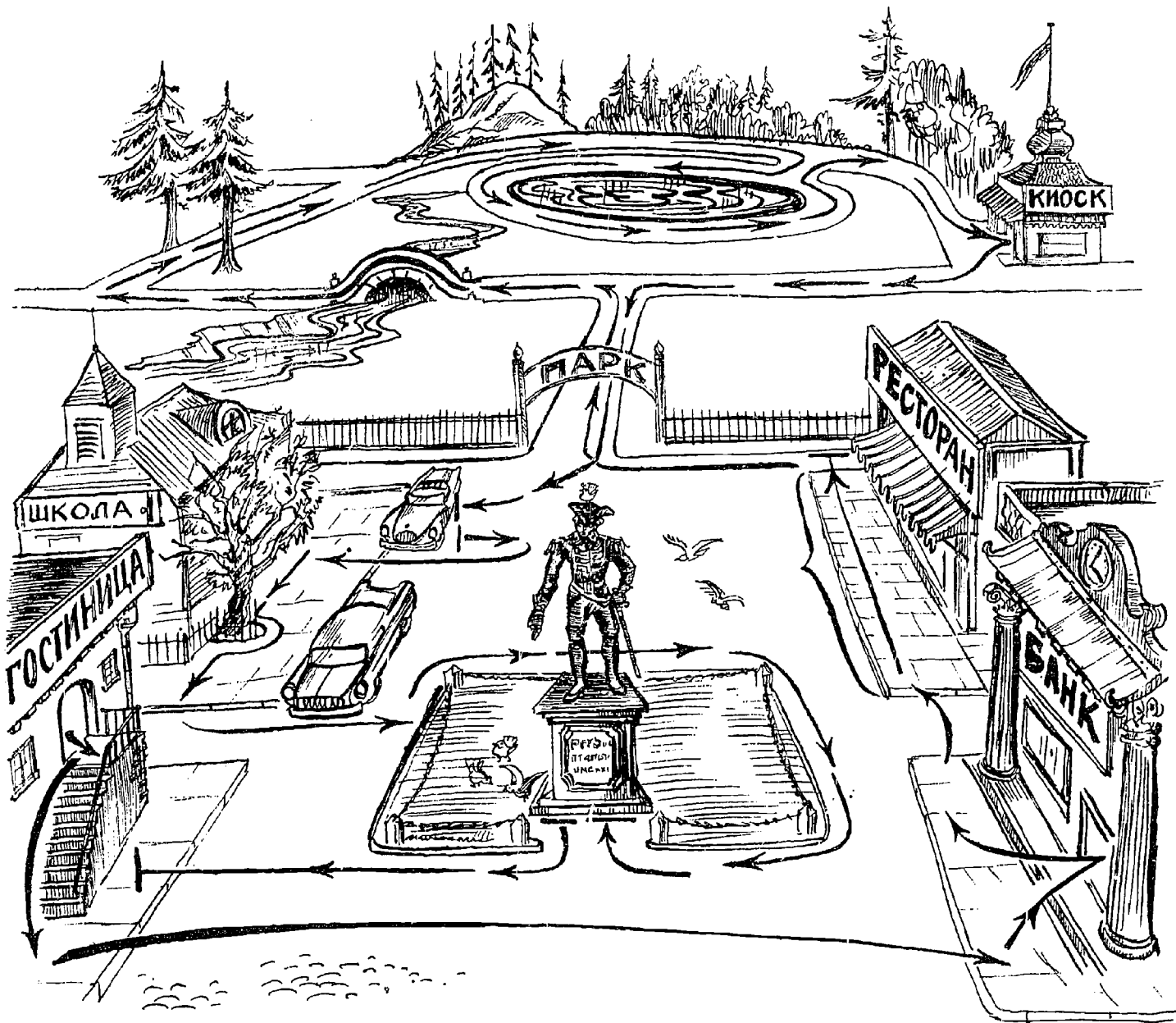
Чита́йте:

1. Его́ нет, он (\surd) в библиоте́ку.
2. Капита́н уже́ прие́хал; он (\otimes) в Канаду.
3. Он взял пи́сьма и (\surd) на почту.
4. Я сейча́с прие́ду, я то́лько (\otimes) за папи́рсами.
5. Неда́вно мы (\otimes) в Евро́пу.
6. Мы въе́хали из па́рка и (\otimes) домо́й.
7. Она́ вы́шла из магази́на и (\surd) к остано́вке трамва́я.
8. Же́ны нет до́ма, она́ (\surd) в кино́.
9. Он бы́стро (\surd) за газе́той.
10. На́ши сосе́ди то́лько вчера́ прие́хали; они́ (\otimes) в дере́вню.
11. Я люблю́ (\surd) на рабо́ту пешко́м, но за́втра я (\otimes) на авто́бусе.
12. Подожди́те нас здесь; мы бы́стро (\otimes) в го́род.
13. Я зна́ю, что он прие́хал; я не зна́ю, куда́ он (\otimes).
14. Сейча́с мы вста́нем и (\surd) домо́й.
15. Они́ прие́хали в го́род и (\surd) в теа́тр.
16. Вы бы́ли вчера́ в клубе́? - Да, я (\surd) туда́.
17. Мой сын у сосе́дей; он (\surd) к ним час тому́ наза́д.
18. Хотите́ (\otimes) со мной в Сан-Франци́ско?
19. Хозя́ина нет? Вы не зна́ете, куда́ он (\otimes)?
20. У нас нет бума́ги; я сейча́с (\surd) на склад за бума́гой.
21. Где вы бы́ли? - Мы (\otimes) в го́род.
22. Где ва́ши де́ти? - Они́ (\surd) в шко́лу.
23. Они́ вы́шли из до́му и (\surd) напра́во.
24. (\surd) в магази́н за пи́вом!

63/IV

(b) Use the going verbs with prefixes "3A-" or "C-" whenever appropriate.

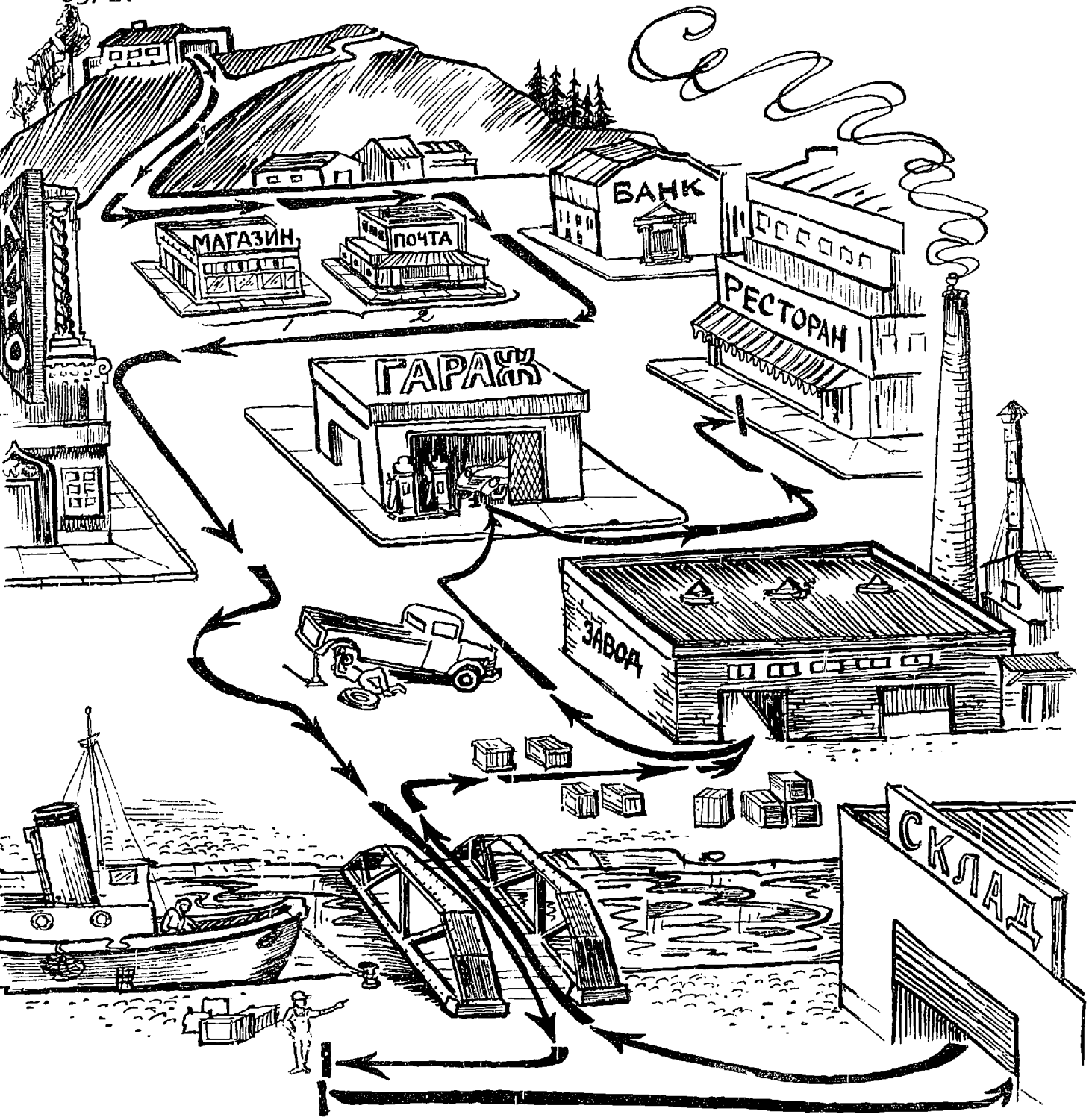
1. Drop in to (see) us. We'll be very happy!
2. On my way home I dropped in at a store for some cigarettes.
3. Not far from our station a freight train went off the tracks.
4. A friend came after me in the evening and we went to the movies.
5. Are you going home?—No, I still have to go to the library.
6. Where are you getting off?—I'm getting off at the corner of 5th and Main street.
7. The plane has gone (flown) behind the cloud.
8. I have to go to the post office and fetch my letters!
9. At what time does the sun set?
10. Do you feel that our plane is falling?
11. Come here, I'll introduce you to my wife.
12. I'm well acquainted with the program in your school.



Я (ты, он ...) выхожу́ из гостиницы ...

Я (ты, он ...) вы́шел

Я (ты, он ...) выйду



Я (ты, он ...) выезжаю из гаража ...
 Я (ты, он ...) въехал
 Я (ты, он ...) въеду

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. ПОПОВЫ ЕДУТ В МОСКВУ

Скóрый пóезд в Москвú дóлжен был отойти́ чéрез нé-
сколькó минут, а Попóв никак не мог найти́ своего́ билéта.
Рядом с ним стояла его́ жена́; в правой руке́ у неё был билéт.

-Это не мой билéт у тебя́? - спросил Попóв.

-Нет, - отвéтила жена́, - ты взял у меня́ свой билéт
ещё у кáссы.

-А ты не видела, куда́ я его́ положил?

-Мне кáжется, что ты положил его́ в лéвый карма́н
пиджака́.

-Но я обыска́л *) все карма́ны, а билéта нигде́ нет!

-А куда́ ты заходил по доро́ге от кáссы к пóезду?

-Снача́ла я зашёл в информациóнное бкóр за расписа́нием
скóрых поездо́в. Отту́да я сошёл по лéстнице вниз и зашёл
в буфéт выпить пива

-Вот это́ прекра́сно! Так мóжно потерять́ не то́лько
билéт, но и го́лову... Я здесь стою́ одна́ с веща́ми, а ты
в буфéте пьёшь пиво!

-Подожди́ одну́ мину́ту, дай подúмать! В буфéте я
встрéтил знако́мого диспетчера, и он мне сказа́л, что наш
пóезд немно́го опáздывает. Мы вме́сте сидéли, разговáривали
о Москвё

*) н ó в о е с л ó в о: обыскивать - to search
обыскать

-Может быть ты потерял билет, когда платил за пиво?
- спросила жена.

-Вот это может быть. Я сейчас быстро схожу в буфет и посмотрю.

В это время к ним подошёл диспетчер и сказал:

-Господин Попов, знаете ли вы, что вы потеряли ваш билет - я нашёл его около стола, за которым вы сидели.

.

-Я, кажется, схожу с ума!*) - сказала жена Попова, когда они уже сидели в вагоне.

-Что такое? - спросил Попов и почувствовал новую опасность.

- Теперь я не могу найти своего билета.

*) н о в о е с л о в о: ум - mind

сходить с ума - to lose one's mind

B. ПЕРЕВОД

1. I always drop in at this restaurant for a cup of coffee.
 2. The duty officer introduced me to the Colonel.
 3. I met the dispatcher as I was coming down the stairs.
 4. Do you know the freight train schedule?
 5. There are two Pullmans (sleepers) at the tail-end of the train.
 6. I heard that he is a very clever man.
 7. On what side of the street is the bank located? The right or the left?
 8. I felt that someone was looking at me. I turned my head and saw her.
-

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Читайте английский текст по-русски, а русский по-английски:

МЕДЛЕННЫЙ ЭКСПРЕСС,
(Slow Express)

1. Пассажир: Good day. Tell me please, how much is a ticket to Moscow?
2. Кассир: Вам нужен билет на скорый поезд?
3. П.: Yes, I'll (go on) take the express train. I received a telegram from Moscow today. They're expecting me there tomorrow.
4. К.: Билет в вагоне третьего класса стоит 95 рублей 28 копеек.
5. П.: I don't want to go third class. How much is a sleeping car ticket?
6. К.: В спальном вагоне все места заняты. Зайдите к нам через неделю.
7. П.: What do you mean! I must go today. Give me a third class ticket then.
8. К.: Пожалуйста. Только я не знаю, когда вы сможете выехать.
9. П.: Why? When does the train leave?

10. К.: Сегодня поезд по расписанию приходит в 3:25 и отходит в 3:30.
11. П.: Well, that's perfect! It is now 2:30.
It means that it will be here in an hour.
12. К.: Вы, я вижу, большой оптимист. Зимой поезда всегда опаздывают.
13. П.: Tell me please, when will my train arrive?
14. К.: Этого я не знаю.
15. П.: Who should know then?
16. К.: Зайдите в справочное бюро ¹⁾ и узнайте.
17. П.: Where is your information office?
18. К.: Рядом с багажным отделением ²⁾. Но там сейчас никого нет.
19. П.: A fine set-up you've got here! *) Where can I find out when the express comes in?
20. К.: Спросите дежурного по станции или диспетчера.
21. П.: Where can I find any of them?

Н о в н е с л о в а:

- 1) справочное бюро - information office
2) багажное отделение - baggage room

*) Хорошие у вас порядки!

22. К.: Диспетчер на перроне, а дежурный по станции вон там. Видите человека в красной фуражке, который сходит вниз по лестнице?

23. П.: Are you the dispatcher?

24. Диспетчер: Да. В чём дело?

25. П.: Be so kind as to tell me when the express leaves for Moscow?

26. Д.: Скорый поезд сейчас подходит к станции. Через три минуты он будет здесь.

27. П.: I don't understand it! The ticket-clerk said that according to schedule the train is coming in an hour. Why is it coming earlier?

28. Д.: Это не сегодняшний поезд приходит на час раньше. Это вчерашний поезд, который опоздал на 23 часа.

29. П.: What a surprising and pleasant bit of news! I'd better go or I'll be late.

30. Д.: Не волнуйтесь. Поезд будет здесь долго стоять. Паровоз будет брать воду.

31. П.: When will the train be leaving, then?

32. Д.: Он отойдёт по расписанию в 3:30.

33. П.: That's perfect. Then I'll walk over to the snack bar, drink a bottle of beer and relax. I haven't gone anywhere yet, but I'm tired already.

В. ГЕОГРАФИЯ СССР

Упражнение второе.

Смотри карту в 60-ом уроке, стр.36-42.

Новые слова:

мороз	- frost
самая низкая температура	- the lowest temperature
зона	- zone
пустыня	- desert
канал	- canal
залив	- bay
навигация	- navigation
Пётр Великий	- Peter the Great

Читайте и находите на карте все географические названия, которые вы встречаете в тексте.

Мы уже говорили, что Советский Союз - очень большая страна. В разных частях этой страны разный климат.

На севере, на берегах Северного Ледовитого океана, климат холодный. Зима очень длинная с сильными морозами, а лето короткое. Там лежит тундра. Тундра - это обычно низкая равнина. Там много болот, маленькие кусты и почти нет деревьев. Самая низкая температура зимой - в северо-восточной части Сибири.

К югу от тундры начинается зона лесов. Зона лесов в Советском Союзе очень большая. В Сибири эти северные леса называются "тайгой".

К югу от зоны лесов идут степи. Здесь климат уже не такой холодный, как на севере. Лето длинное и тёплое, даже жаркое. В садах хорошо растут фруктовые деревья.

На южном берегу Крымского полуострова климат совсем тёплый. Сюда приезжает много туристов из холодных частей страны.

В Закавказье, к югу от Кавказских гор, климат субтропический. Там растут пальмы и чай.

В Средней Азии лето очень жаркое, и очень мало дождей. Там есть большие пустыни, в зоне которых можно жить только около воды.

Столица Советского Союза - Москва. В Москве в 1965 г. жило 5 миллионов человек. Из Москвы идут поезда в разные части страны. Из Москвы также можно ехать по каналу до реки Волги, а оттуда по реке до Каспийского моря.

Город Ленинград стоит на берегу Финского залива. Этот город построил Пётр Великий. Тогда этот город назывался Петербург.

Столица Украинской Советской Республики Киев - очень старый город. Он стоит на реке Днепр. На Волге и на Днепре построили много больших электростанций.

На Чёрном море стоит город Одесса, очень важный порт. Севастополь на Крымском полуострове - это военный порт. По Чёрному морю навигация идёт весь год.

На севере СССР порт Мурманск, на Баренцевом море, тоже может работать весь год.

Главный Советский порт на Тихом океане - Владивосток.

ВОПРОСЫ:

1. Какой климат на берегах Северного Ледовитого океана?
2. Какая там зима?
3. А какое лето?
4. В какой части Советского Союза температура зимой самая низкая?
5. Что такое тундра - горы или равнина?
6. В тундре растёт много деревьев?
7. Какая зона лежит к югу от тундры?
8. Как называются леса в Сибири?
9. В Советском Союзе много или мало лесов?
10. Где находятся степи?
11. Какой климат в зоне степей?
12. Какое там лето?
13. В этой зоне хорошо растут фруктовые деревья?
14. Что вы можете сказать о южном берегу Крымского полуострова?
15. Какой климат в Закавказье?
16. Какое лето в пустынях Средней Азии?
17. Там часто идут дожди?
18. Где там можно жить?
19. Как называется столица Советского Союза?
20. Сколько миллионов человек живёт в Москве?
21. На берегу какого залива стоит город Ленинград?
22. Кто построил этот город?

23. Как он назывался раньше?
 24. Какой город столица Украинской республики?
 25. На какой реке стоит Киев?
 26. Что построили на Волге и на Днепре?
 27. Какие порты вы знаете на Чёрном море?
 28. Какой из этих портов военный?
 29. Навигация по Чёрному морю идёт весь год или только летом?
 30. Где находится порт Мурманск?
 31. Этот порт может работать зимой?
 32. Как называется главный советский порт на Тихом океане?
-

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

буфѐт	cupboard; buffet, snack-bar
ваго́н	car (RR, streetcar)
весѐлый, -ая, -ое, -ие	gay, cheerful, jolly
вечѐрный, -ая, -ее, -ие	evening (Adj.)
внимáтельный, -ая, -ое, -ие	attentive, alert
внимáтельно	attentively
голова́	head
дежу́рный (Adj.N.)	duty man
дежу́рный по (+ Dat.)	on duty
дежу́рный, -ая, -ое, -ие	duty (Adj.)
диспетчер	dispatcher
ле́вый, -ая, -ое, -ие	left
неожидáнный, -ая, -ое, -ие	unexpected, surprising, sudden
неожидáнно	unexpectedly
опа́сность (f.)	danger
парово́з	locomotive (R/R), steam engine

пра́вый, '-ая, '-ое, '-ые

right (Adj.)

пу́ть (м.)

way, route, road, path,
track (R/R)Declension:

N.	пу́ть	N.	пути́
G.	пути́	G.	путе́й
D.	пути́	D.	путя́м
A.	пу́ть	A.	пути́
I.	путём	I.	путя́ми
Pr.	пути́	Pr.	путя́ж

расписа́ние

schedule

се́рдце (Gen.Pl. серде́ц)

heart

скоро́й, '-ая, '-ое, '-ые

fast, rapid; quick, prompt

спя́льный, '-ая, '-ое, '-ые

sleeping

сторо́на (Acc.-в сто́рону,
Pl.-сто́роны, G.Pl.-сто́рон)

side

това́рный, '-ая, '-ое, '-ые

freight

у́мный, '-ая, '-ое, '-ые

clever, intelligent

хвост

tail, tail-end

хоро́шенький, '-ая, '-ое, '-ые

pretty, good looking

VERBS:

Imp. знако́мить (знако́млю, знако́мишь) - to introduce;
Perf. познако́мить (познако́млю,
познако́мишь) to acquaint

Imp. чу́вствовать (чу́ству|ю, -ешь) - to feel, to
Perf. почувствовать (почувству|ю, -ешь) sense

ПРИЛОЖЕНИЕ К СЛОВАРЮ

за	ходить йти	to drop in; to call on the way; to stop by, to go behind some object; to approach (air)
	езжать ехать	to drop in; to call on the way; to go behind some object
	летать лететь	to fly in; to go behind some object
с	ходить сойти	to go down, descend, alight
	езжать ехать	to go down, descend
	летать лететь	to fly off something (do not use with aircraft); to fall off (Colloq.)

Perfective verbs:

сходи́ть	to go (on foot) there and back
съезди́ть	to go (ride) there and back
слета́ть	to fly there and back

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

cupboard; snack-bar

Вилки и ножи лежат в
 Пойдёмте в ..., выпьем
 пива.

car (RR, streetcar)

Какой номер вашего ...?

В этом поезде удобные

gay, cheerful, jolly

Она очень ... девушка.

evening (Adj.)

Он приезжает сегодня
 на ... поезде.

attentive, alert

Господин Зубин очень
 хороший и ... дантист.

attentively

Студенты ... слушали
 учителя.

head

Translate;
 На голове у него была
 высокая шляпа.

duty man

Где Иванов? - Он сегодня
 ... по работе.

duty (Adj.)

Медсестра позвала ...
 врача.

dispatcher

Позвоните по телефону... .

left (Adj.)

Штаб находится на ... стороне
реки.

unexpected

Я получил ... письмо от
старого товарища.

unexpectedly

К нам ... приехал генерал.

danger

Его жизнь была в ...

locomotive

На станции стояли 2 ...

right (Adj.)

Я пишу ... рукой.

way, route, road

Каким ... вы едете в город?

We seem to be going
the same way.Memorize:Нам с вами, кажется,
по пути.

schedule

Почему у вас нет... уроков?

heart

fast, prompt

Он приезжает на ... поезде.

sleeping

В этом поезде есть ...
вагоны?

TRANSLATE:

side

Пóчта на друго́й сто-
ронé у́лицы.

freight

В éтом поéзде два ... ваго́на.

clever, intelligent

Тако́го ... челове́ка я ещё
не встреча́л.

tail, tail-end

Вагон-рестора́н
in the

..... поéзда.
tail-end

pretty, good looking

Здесь мно́го ... де́вушек.

to introduce; to acquaint

... меня́ с éтим офице́ром.

to feel, to sense

Я ..., что он говори́т
непра́вду.

to drop in

Я (✓) к вам по́сле обе́да.

to descend

Когда́ мы * с горé, мы
попа́ли в лес.

to alight

На какой остано́вке вы ...

с трамва́я?

to go someplace and back

(\sphericalangle)
....., пожа́луйста,

в магази́н и купи́ мне

па́чку папи́рос.